

**EV&GO**

**MULTI  
MATE**

**P** **MANUAL DE INSTRUÇÕES**

**GR** **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**TR** **ÜFLYİCİ KULLANIM KILAVUZU**

**CZ** **NÁVOD K POUŽITÍ**

**RUS** **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**UK**

**PL** **INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI**

Pubbl. 8861240241 - Nov/2008

*We care*  
Quality Ethics Environment  
ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001



P

## INTRODUÇÃO

Para um emprego correcto da corta sebe e para evitar os acidentes, não iniciar o trabalho sem ler com atenção este manual. O índice ajudará a encontrar a página do manual onde se encontram as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção da corta sebe.

**N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A empresa reservase ao direito de eventuais modificações sem ter de pôr em dia o presente manual.**

GR

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια πιο σωστή χρήση του κλαδευτικού και για να αποφευχθούν ατυχήματα, μην εργαστείτε χωρίς πρώτα να διαβάσετε πολύ προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Στο παρόν εγχειρίδιο περιέχονται οι εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και οι οδηγίες για τους απαραίτητους ελέγχους και τη συντήρηση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικές. Η Εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές χωρίς να ενημερώνει το παρόν εγχειρίδιο.**

TR

## GİRİŞ

Kesme makinasını doğru kullanabilmek ve kazaları önlemek için nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapıldığını öğrenen kullanım kılavuzunun tamamını okumadan cihazi çalıştırmayınız.

**Not: Bu kılavuzdaki çizimler ve teknik özellikler buldukları ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, imalatçı firma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.**

CZ

## ÚVOD

Před prvním použitím plotových nůžek si pozorně přečtěte tento návod, abyste mohli plotové nůžky správně používat a zabránili tak možným úrazům. V tomto návodu najdete vysvětlení chodu různých částí plotových nůžek a pokyny k nutným kontrolám a údržbě.

**Pozn.: Ilustrace a popisy, uvedené v tomto návodu, nejsou přísně závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění případných změn bez povinnosti aktualizace tohoto návodu.**

RUS UK

## ВВЕДЕНИЕ

Для правильного использования бензоножниц и во избежание несчастного случая нельзя начинать работу без тщательного изучения настоящей инструкции. Вы найдете здесь пояснения относительно некоторых частей бензоножниц, а также инструкции по необходимым проверкам и обслуживанию.

**ВНИМАНИЕ: Иллюстрации и спецификации в данной инструкции могут быть без уведомления изменены производителем в соответствии с требованиями страны, в которой производится продажа настоящего изделия.**

PL

## WPROWADZENIE

Przed przystąpieniem do pracy, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa. Instrukcja zawiera wyjaśnienia dotyczące działania różnych części składowych urządzenia oraz instrukcje dotyczące przeprowadzania niezbędnych czynności kontrolnych oraz konserwacji.

**UWAGA! Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo wnoszenia zmian i nie zobowiązuje się do każdorazowej aktualizacji instrukcji.**



ATENÇÃO!!!



## RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO

NAS NORMAIS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO, ESTA MÁQUINA PODE COMPORTAR PARA O OPERADOR ENCARREGADO UM NÍVEL DE EXPOSIÇÃO PESSOAL DIÁRIA AO RUIDO IGUAL OU SUPERIOR A

85 dB(A)



POZOR!!!



## NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU

PŘI NORMÁLNÍM POUŽÍVÁNÍ SE ' OBSLUHA TOHOTO PŘÍSTROJE VYSTAVUJE DENNÍ HLADINĚ HLUKU ROVNAJÍCÍ SE NEBO VĚTŠÍ NEŽ

85 dB(A)



ΠΡΟΣΟΧΗ!!!



## ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ

ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ.

85 dB(A)



ОСТОРОЖНО!!!



## РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА

ПРИ НОРМАЛЬНЫХ РАБОЧИХ УСЛОВИЯХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ЭТОЙ МАШИНЫ ЕЖДЕДНЕВНО ПОДВЕРГАЕТСЯ ВОЗДЕЙСТВИЮ УРОВНЯ ШУМА, РАВНОМУ ИЛИ ПРЕВЫШАЮЩЕМУ

85 dB(A)



DİKKAT!!!



## İŞİTME KAYBI RİSKİ

NORMAL ŞARTLARDA BU MOTORUN KULLANIMI SIRASINDA KULLANICI, GÜNLÜK

85 dB(A)

VE ÜSTÜNDE BİR GÜRÜLTÜYE MARUZ KALABİLİR



UWAGA!!!



## ZAGROŻENIE USZKODZENIA SŁUCHU

W ZWYKŁYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA URZĄDZENIE TO POWODUJE NARAŻENIE OPERATORA NA DZIENNY POZIOM HAŁASU RÓWNY LUB WYŻSZY NIŻ

85 dB(A)

## **P** ATENÇÃO!

Para poder ser utilizada, a aplicação **“Corta sebe MULTIMATE”** descrita neste manual deve ser acoplada única e exclusivamente à unidade motriz **“Power Unit MULTIMATE”**; cumpra rigorosamente os procedimentos de montagem indicados no capítulo MONTAGEM na pág. 14. Em todo o caso, antes de utilizar o **corta sebe** completo, leia atentamente este manual e o manual da unidade motriz.

## **CZ** POZOR!

Aby se aplikace **“Křovinořez MULTIMATE”**, popsaná v tomto návodu k obsluze, dala používat, musí se pouze připojit k motorové jednotce **“Power Unit MULTIMATE”**; pečlivě dodržujte postupy montáže popsané v kapitole SESTAVENÍ na str. 14. Před použitím úplného sestaveného **křovinořezu** si vždy pozorně přečtete tento návod a návod k motorové jednotce.

## **GR** ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για να είναι δυνατή η χρήση του, το **«Θαμνοκοπτικό MULTIMATE»** που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνδεθεί αποκλειστικά στην κινητήρια μονάδα **«Power Unit MULTIMATE»**. Ακολουθήστε προσεκτικά τις διαδικασίες συναρμολόγησης που υπάρχουν στο κεφάλαιο **«ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ»**, σελίδα 14. Σε κάθε περίπτωση, πριν χρησιμοποιήσετε το **θαμνοκοπτικό** μετά τη συναρμολόγησή του, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και το εγχειρίδιο της κινητήριας μονάδας.

## **RUS UK** ВНИМАНИЕ!

Для использования насадки **“Кусторез MULTIMATE”**, описанной в настоящем руководстве, она должна быть подсоединена исключительно к **силовому агрегату MULTIMATE**; тщательно следуйте процедуре монтажа, изложенной в разделе МОНТАЖ на стр. 14. использованием смонтированного **кустореза**, внимательно прочтите данное руководство и руководство силового агрегата.

## **TR** UYARI!

Kullanılabilirliği için, bu kılavuzda açıklanan **“MULTIMATE Kesme Makinesi”** uygulamasının, **“Power Unit MULTIMATE”** motor birimine tek olarak bağlanması gereklidir; MONTAJ bölümünde belirtilen montaj prosedürlerini tam olarak uygulayınız, bkz. syf. 14. Her halükarda, komple **kesme makinesini** kullanmadan önce, bu kılavuzu ve motor birimi kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

## **PL** UWAGA!

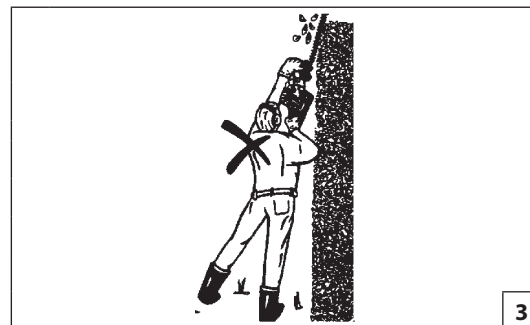
W celu użycia **“Nożyc do żywopłotów MULTIMATE”** opisanych w niniejszej instrukcji obsługi należy je podłączyć wyłącznie do modułu napędu **“Power Unit MULTIMATE”**; Należy przy tym skrupulatnie przestrzegać procedur montażu opisanych w rozdziale MONTAŻ na str. 14. W każdym przypadku przed użyciem **nożyc do żywopłotów** należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcję dołączoną do modułu napędu.



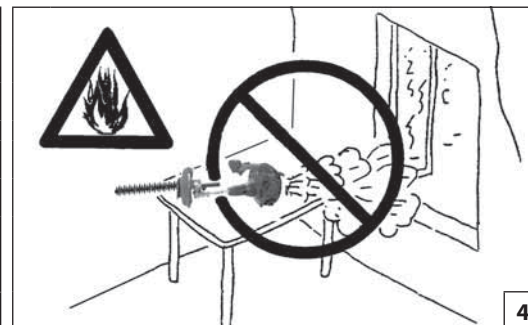
1



2



3



4

Português

Ελληνικά

## NORMAS DE SEGURANÇA

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**ATENÇÃO:** Se utilizarem corretamente a corta sebes, terão um instrumento de trabalho cómodo, rápido e eficaz; se utilizarem de modo incorreto ou sem as devidas precauções pode-se transformar num instrumento perigoso. A MÁQUINA PODE CAUSAR LESÕES GRAVES. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir e no decorrer do manual.

- 1 - Guarde com cuidado o presente Manual e consulte-o todas as vezes antes de utilizar a máquina.
- 2 - A corta sebes deve ser utilizada somente por pessoas adultas, em boas condições físicas e com o conhecimento das normas de uso. Não permita que as crianças utilizem a corta sebes.
- 3 - Não utilize a corta sebes quando estiver fisicamente fatigado. Ou quando tiver bebido álcool, ou tomado drogas ou medicamentos (Fig. 1). Seja mais prudente no final do seu turno.
- 4 - Não use cachecol, pulseiras ou outras coisas que possam se prender na máquina ou na lâminas. Use roupas aderentes com proteção contra os cortes (vide pag. 36-37).
- 5 - Use sapatos protetivos anti-deslize, luvas, óculos de proteção e protetor auricular (vide pag. 36-37).
- 6 - Não permita que outras pessoas, principalmente às crianças, permaneçam no raio de ação da corta sebes durante o arranque e o corte (Fig. 2).
- 7 - Não inicie o corte até que a área de trabalho não estiver completamente limpa e livre. Não corte em proximidades de cabos elétricos.
- 8 - Corte sempre em posição estável e segura, especialmente se estiver a cortar encima de uma escada (Fig. 3). Não corte com o corta-sebes por cima das costas.
- 9 - Ponha a corta sebes a trabalhar só em lugares bem arejados, não utilize em atmosfera explosiva, inflamável ou em ambientes fechados (Fig. 4).
- 10 - Transporte a corta sebes com o motor apagado, com a lâminas dirigida para trás e o cobre-barras inserido (Fig. 5).
- 11 - Não toque a lâminas ou efetue a manutenção quando o motor estiver em funcionamento.
- 12 - Mantenha o corta-sebes num local seco, levantado do solo, com a cobertura das lâminas montada e os depósitos vazios.
- 13 - Mantenha sempre secas e limpas as pegas.

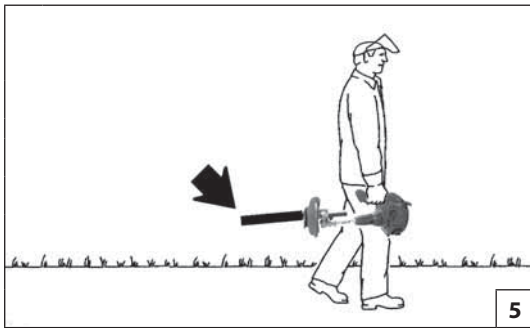
- 14 - Antes de arrancar o motor, assegure-se que a lâminas não estejam bloqueadas e que não esteja em contato com corpos estranhos.
- 15 - Com o motor no mínimo a lâminas não deve rodar. Em caso contrário regule o parafuso do mínimo.
- 16 - Com o motor em movimento, segure sempre com firmeza a pega dianteira com a mão esquerda e a trazeira com a mão direita. Nunca cruze os braços enquanto segura nos punhos. Também os canhotos devem seguir estas instruções. Verifique que todas as partes do corpo fiquem distantes da lâminas da panela de escape.
- 17 - É preciso familiarizar-se com todos os comandos bem como com a utilização conforme do corta-sebes.
- 18 - Controle diariamente a corta sebes para assegurar-se que cada dispositivo, de segurança ou não, funcione.
- 19 - Não trabalhe com um corta sebes estragada, mal consertada, mal montada ou modificada abusivamente. Não tire ou estrague ou torne ineficaz nenhum dispositivo de segurança. Utilize só lâminas com comprimento indicado na tabela.
- 20 - Não efetue nunca operações ou reparações que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas especializadas e autorizadas. Siga sempre as nossas instruções e as operações de manutenção.
- 21 - Não use combustível (mistura) para operações de limpeza.
- 22 - Em caso de emergência solte imediatamente a alavanca do acelerador.
- 23 - Preste sempre atenção no ambiente circunstante e considere as possíveis situações de perigo que não possam ser percebidas devido ao rumor da máquina a funcionar.
- 24 - No caso em que for necessário pôr a corta sebes fora de serviço, não a largue no ambiente, mas entregue-a ao revendedor que providenciará para a sua correta colocação.
- 25 - Entregue ou empreste a corta sebes somente para pessoas expertas e com o conhecimento do funcionamento e da correta utilização da máquina. Entregue também o manual com as instruções de utilização, para que seja lido antes de começar o trabalho.
- 26 - Dirija-se sempre ao seu revendedor para qualquer esclarecimento ou intervenção prioritária.
- 27 - Substitua sempre lâminas e proteções se estiverem danificadas, partidas ou tiverem sido removidas.



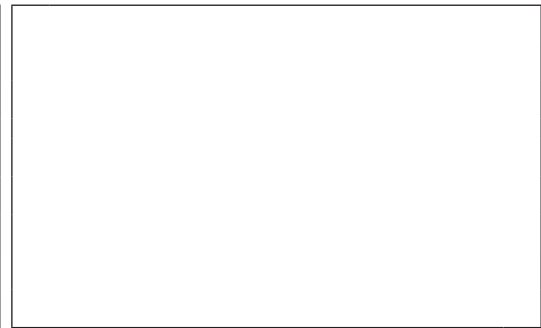
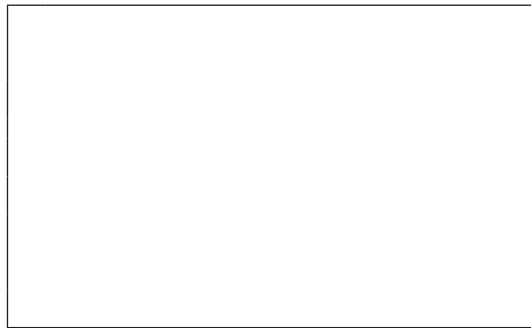
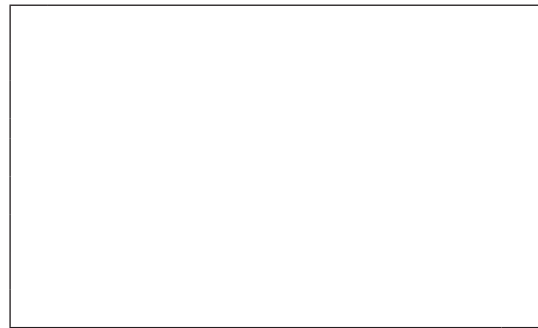
**ΠΡΟΣΟΧΗ** - Το κλαδευτικό, εάν χρησιμοποιείται σωστά είναι ένα ταχύ, άνετο και αποτελεσματικό μέσον εργασίας. Εάν χρησιμοποιηθεί λανθασμένα ή χωρίς τις πρέπουσες προφυλάξεις μπορεί να γίνει ένα επικίνδυνο εργαλείο. ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΞΕΝΗΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ. Για τη σιγουριά και την άνεση της εργασίας σας, τηρήστε πιστά τις προδιαγραφές ασφαλείας που αναγράφονται εδώ και γενικότερα στο εγχειρίδιο.

- 1 - Να φυλάσσετε με προσοχή το παρόν εγχειρίδιο και να το διαβάζετε πριν από κάθε χρήση της μηχανής.
- 2 - Το κλαδευτικό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα ενήλικα, με καλή φυσική κατάσταση και που είναι γνώστες των κανονισμών λειτουργίας. Μην επιτρέπετε σε παιδιά να χρησιμοποιούν το κλαδευτικό.
- 3 - Μην χρησιμοποιείτε το κλαδευτικό σε συνθήκες φυσικής εξάντλησης ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ουσιών ή φαρμάκων (Εικ. 1). Απαιτείται μεγαλύτερη προσοχή προς το τέλος της βάρδιας εργασίας.
- 4 - Μην φοράτε κασκόλ, βραχιόλια ή άλλα που θα μπορούσαν να παρασυρθούν από το μηχανήμα ή από τις λάμες. Χρησιμοποιείτε ρουχισμό στενό μα άνετο (βλέπε παρ. 36-37).
- 5 - Φοράτε προστατευτικά και αντιοιολισθητικά υποδήματα, γάντια, γυαλιά και ακουστικά (βλέπε παρ. 36-37).
- 6 - Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα, ειδικά σε παιδιά, να στέκονται στην ακτίνα δράσης του κλαδευτικού κατά την εκκίνηση ή την κοπή (Εικ. 2).
- 7 - Μην αρχίσετε την κοπή εάν η περιοχή εργασίας δεν είναι τελείως καθαρή και ελεύθερη. Μην κόβετε κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- 8 - Κόβετε πάντα σε σταθερή και ασφαλή θέση, ειδικό όταν υπάρχουν σκάλες (Εικ. 3). Μην εκτελείτε εργασίες κοπής κρατώντας το θαμνοκοπτικό πάνω από τους ώμους σας.
- 9 - Χρησιμοποιείτε το κλαδευτικό μόνο σε χώρους που αερίζονται καλά και μην το χρησιμοποιείτε σε εκρηκτική ή εύφλεκτη ατμόσφαιρα ή σε κλειστούς χώρους (Εικ. 4).
- 10 - Μεταφέρετε το κλαδευτικό με τον κινητήρα σβηστό, τις λάμες γυρισμένες προς τα πίσω και το προστατευτικό της λάμας τοποθετημένο (Εικ. 5).
- 11 - Μην αγγίζετε τις λάμες ή κάνετε εργασίες συντήρησης, όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε κίνηση.
- 12 - Φυλάσσετε το θαμνοκοπτικό σε ξηρό χώρο, σε απόσταση από το έδαφος, με το προστατευτικό λεπίδας τοποθετημένο και το ρεζερβουάρ κενό.





5



Ελληνικά

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- 13 - Διατηρείται πάντα στεγνά και καθαρά τα χερούλια.
- 14 - Πριν θέσετε σε κίνηση τον κινητήρα, ελέγξτε εάν οι λάμες δεν εμποδίζονται από τίποτα και δεν βρίσκονται σε επαφή με εξωτερικά σώματα.
- 15 - Με τον κινητήρα στο ρελαντί, οι λάμες δεν θα πρέπει να γυρνάνε. Σε αντίθετη περίπτωση, ρυθμίστε την βίδα του ρελαντί.
- 16 - Με τον κινητήρα έν κινήση, κρατάτε πάντα καλά την εμπρόσθια λαβή με το αριστερό χέρι και την οπίσθια με το δεξί . Μην κρατάτε τις λαβές με σταυρωμένα τα χέρια. Οι ίδιες οδηγίες ισχύουν και για τους αριστερόχειρες. Βεβαιωθείτε ότι κανένα μέρος του σώματος δεν ακουμπά τις λάμες ή την εξάτμιση.
- 17 - Εξοικειωθείτε με όλα τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση του κλαδευτικού.
- 18 - Ελέγχετε καθημερινά το κλαδευτικό, για να βεβαιωθείτε ότι κάθε εξάρτημα προστασίας και μη, λειτουργεί.
- 19 - Μη χρησιμοποιείτε ένα κλαδευτικό που είναι ελαττωματικό, κακώς επιδιορθωμένο, κακώς συναρμολογημένο ή που έχει υποστεί μετατροπές. Μην αφαιρείτε και μη θέτετε εκτός λειτουργίας οποιαδήποτε διάταξη λειτουργίας. Χρησιμοποιείτε μόνο λάμες του μήκους που ενδείκνυται στον πίνακα.
- 20 - Μην πραγματοποιείτε μόνοι σας εργασίες επιδιόρθωσης και μη εκτός και αν πρόκειται για εργασίες τακτικής συντήρησης. Απευθυνθείτε αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένα και ειδικευμένα κέντρα σέρβις. Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες μας σχετικές με τις εργασίες συντήρησης.
- 21 - Μην χρησιμοποιείτε καύσιμο (μίγμα) για τον καθαρισμό.
- 22 - Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης αφήστε αμέσως το λεβιέ γκαζιού.
- 23 - Δίνετε πάντα προσοχή στο περιβάλλοντα χώρο και να είστε προσεκτικοί σε πιθανούς κινδύνους που δεν μπορείτε να τους αντιληφθείτε λόγω του θορύβου του μηχανήματος.
- 24 - Σε περίπτωση ανάγκης, όταν το κλαδευτικό τεθεί εκτός λειτουργίας, μην τον εγκαταλείψετε στο περιβάλλον αλλά επιστρέψτε το εκεί που το αγοράσατε όπου θα μεριμνήσουν για τον σωστό προορισμό του.
- 25 - Να δίνετε ή να δανείζετε το κλαδευτικό μόνο σε άτομα έμπειρα τα οποία να γνωρίζουν την λειτουργία και την σωστή χρήση του μηχανήματος. Να δίνετε επίσης και το εγχειρίδιο χρήσης, για την ενημέρωση πριν την εργασία.
- 26 - Να απευθύνεστε πάντα στο κατάστημα που αγοράσατε το μηχάνημα για οποιαδήποτε επεξήγηση ή επέμβαση που χρήζει προτεραιότητας.
- 27 - Αντικαθιστάτε πάντα τη λεπίδα και το προστατευτικό για τα χέρια, εάν έχουν φθαρεί, σπάσει ή αφαιρεθεί.

Türkçe

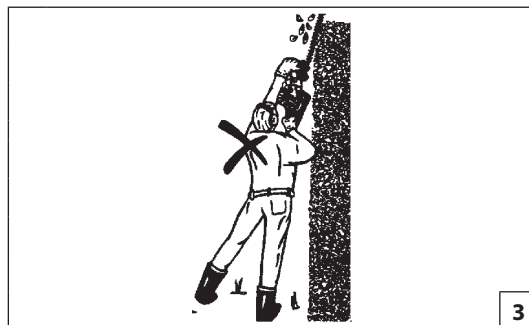
## EMNİYET KURALLARI



**DİKKAT - Kesme makinası, doğru kullanıldığında, kullanımı kolay, hızlı ve etkin bir alettir. Yanlış biçimde ya da gerekli önlemler alınmadan kullanıldığında tehlikeli olabilir. MAKİNA CİDDİ YARALANMALARA YOL AÇABİLİR. İşinizin rahat ve emniyetli olması için aşağıda ve el kitapçığında verilen emniyet kurallarına uyunuz.**

- 1 - Bu kullanıma kılavuzunu dikkatle muhafaza ediniz ve makinaı kullanımadan önce her seferinde kullanma kılavuzuna danışınız.
- 2 - Kesme makinası yalnızca fizik durum iyi olan ve emniyet kurallarını bilen yetişkinler tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar tarafından kullanılmasına izin vermeyiniz.
- 3 - Makinayı yorgunken kullanmayınız. Fiziksel yorgunluk hissettiğinizde, alkol, uyuşturucu veya ilaç etkisi altındayken kesme makinasını kullanmayınız (Şekil 1). Çalışmanızın sonlarına doğru daha dikkatli olunuz.
- 4 - Eşarp, bilezik gibi makinaya veya bıçaklara sıkılabilecek bir şey takmayınız. Vücudu saran ve kesilmeyen giysiler giyin (bkz sayfa 36-37).
- 5 - Koruyucu ve tabanı kaymaz ayakkabı giyiniz, eldiven, gözlük ve kulaklık takınız (bkz sayfa 36-37).
- 6 - Kesici çalışırken veya kesme işlemi esnasında diğer kişilerin, özellikle çocukların hareket alanı içinde durmasına kesinlikle izin vermeyiniz (Şekil 2).
- 7 - Çalışma alanı tamamen temizlenmeden ve boşaltmadan kesmeye başlamayınız. Elektrik kablolarının yakınında çalışmayınız.
- 8 - Kesme işlemini daima sabit ve güvenli konumda yapınız, özellikle merdiven (Şekil 3). Kesme makinesi omuz hizanızın yukarısından kesim yapmayınız.
- 9 - Kesme makinasını sadece rahat hava giren ortamlarda kullanınız. Patlayıcı veya yanıcı bir atmosferde ya da kapalı ortamlarda kullanmayınız (Şekil 4).
- 10 - Taşırken motorun sönmüş, bıçakların geriye dönük ve bıçak kılıfının takılmış olmasına dikkat ediniz (Şekil 5).
- 11 - Motor çalışırken bıçaklara dokunmayınız veya bakım yapmayınız.
- 12 - Kesme makinesini kuru bir yerde, yerden yukarıda, bıçak kılıfı takılı ve yakıt tankı boş halde muhafaza ediniz.
- 13 - Sap kısımlarını her zaman kuru ve temiz tutunuz.

- 14 - Moturu çalıştırmadan önce, bıçakların bloke olmadıklarına veya yabancı bir nesneyle temas halinde olmadıklarına dikkat ediniz.
- 15 - Motor rölantideyken bıçakların dönmemeleri gerekir. Aksi halde rölanti vidasını asgari durumda ayarlayınız.
- 16 - Motor çalışırken ön sapı sol elinizle arka sapı sağ elinizle her zaman sağlam bir şekilde kavrayın . Kulpları tutarken kollarınızı asla çapraz tutmayınız. Bu talimatlar solaklar için de geçerlidir. Tüm vücudunuzun bıçaklardan ve egsoz borusundan uzak olmasına dikkat ediniz.
- 17 - Kesicinin doğru kullanımına ve tüm komutlara yatkınlık kazanınız.
- 18 - Güvenlik aksamlarının ve diğerlerinin çalışıp çalışmadığından emin olmak için kesme makinasını her gün kontrol ediniz.
- 19 - Hasarlı, kötü tamir edilmiş, kötü monte edilmiş veya hiçbir nedene dayanmayan değişiklikler yapılmış bir kesme makinasıyla çalışmayınız. Hiçbir güvenlik aksamını yerinden oynatmayınız veya zarar verip etkinliğini bozmayınız. Yalnızca tabelada belirtilen uzunlukta bıçak kullanınız.
- 20 - Normal bakım kapsamına girmeyen tamirat veya diğer işlemleri tek başınıza yapmayınız. Yalnızca uzman ve yetkili servislere başvurun. Bakım işlemleri için her zaman bizim talimatlarımıza uyunuz.
- 21 - Temizlik işlemleri için yakıt (karışım) kullanmayınız.
- 22 - Acil durum halinde hemen hız kolunu bırakınız.
- 23 - Çevrenizdeki alanı sürekli dikkatle izleyin ve makinadan çıkan gürültü nedeniyle farkedilemeyecek olası tehlikelere karşı dikkatli olunuz.
- 24 - Makina kullanım dışı bırakılacaksa, çevreye terketmeyin, doğru bir yere bırakılması için satıcıya teslim ediniz.
- 25 - Kesme makinasını yalnızca deneyimli, çalıştırmasını ve doğru kullanımını bilen kişilere veriniz. Çalışmaya başlamadan önce okunması gereken kullanım kılavuzunda teslim ediniz.
- 26 - Başka açıklamalar veya önemli bir müdahale için daima satıcıya başvurunuz.
- 27 - Bıçağı ve manşonu hasara uğramaları, kırılmaları veya çıkarılmaları halinde, daima derhal yenileriyle değiştiriniz.



Česky

Русский

## BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

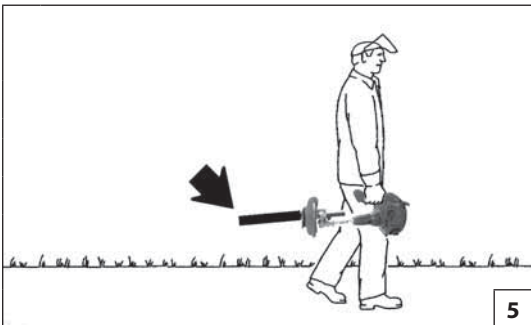
**!** **UPOZORNĚNÍ - Při správném používání jsou plotové nůžky rychlé, pohodlné a účinné. Používají-li se však nesprávně a bez potřebných bezpečnostních opatření, mohou se stát nebezpečné. PŘÍSTROJ MŮŽE ZPŮSOBIT VÁŽNÁ ZRANĚNÍ. Aby byla vaše práce s nůžkami vždy příjemná a bezpečná, dodržujte pečlivě bezpečnostní předpisy uvedené zde níže a dále v návodu. Používejte nůžky pouze ke stříhání letorostů živých plotů, křovin a mladých stromků. K jiným účelům se nůžky nesmí používat. Návod si před použitím pečlivě přečtěte a seznamte se se všemi ovladači.**

- 1 - Tento návod pečlivě uschovejte a používejte jej před každou prací s přístrojem.
- 2 - Plotové nůžky může používat pouze dospělá osoba v dobré fyzické kondici a znalá předpisu k jejich použití. Nedovolte dětem, aby nůžky používaly.
- 3 - Plotové nůžky mohou být používány pouze dospělými osobami. Nikdy nepracujte s plotovými nůžkami, pokud jste unavení, pokud jste požíli alkohol nebo omamné látky (obr. 1). Budte opatrnější ke konci pracovní směny.
- 4 - Při práci na sobě nemějte šály, pásky nebo jiné věci, za které by se přístroj nebo nože mohly zachytit. Oblékněte si přiléhavý oděv s ochranou proti proříznutí (viz strana 36 a 37).
- 5 - Oblékněte si ochranné protiskluzové boty, rukavice, brýle a tlumící sluchadla. Dbejte varovných upozornění na hladinu hluku. Sluch je nezbytné si chránit. (viz strana 36 a 37).
- 6 - Při spuštění plotových nůžek nebo během stříhání nesmí být v jeho pracovním dosahu žádná osoba, hlavně ne děti (obr. 2).
- 7 - Práci začněte až po důkladném vyčištění a vyklizení pracovní plochy. Nepracujte v blízkosti elektrických kabelů.
- 8 - Pracujte pouze ve stabilní a bezpečné poloze, obzvláště používáte-li žebříky, schůdky (obr. 3). Neřežte křovinořezem nad úroveň svých ramen.
- 9 - Nůžky používejte pouze v dobře větraných prostorách, nepracujte ve výbušném, hořlavém nebo uzavřeném prostředí (obr. 4).
- 10 - Nůžky přepravujte pouze vypnutým motorem, s noži obrácenými dozadu a s nasazeným ochranným pouzdem (obr. 5).
- 11 - Při zapnutí motoru nesahejte na břity nožů nebo je nečistěte.
- 12 - Ukládejte křovinořez na suché místo, ne přímo na podlahu, s nasazeným krytem nožů a s prázdnými nádržemi.

- 13 - Držadla musí být vždy suchá a čistá.
- 14 - Před spuštěním motoru se přesvědčte, zda nejsou nože zablokovány a nedotýkají se cizího předmětu.
- 15 - Při volnoběhu motoru se nože nesmí pohybovat. V opačném případě seřídte šroub otáček volnoběhu.
- 16 - Je-li motor v chodu, uchopte pevně levou rukou přední držadlo a pravou rukou zadní držadlo. Když držíte rukojeti, nesmíte zkrřížit paže. Rovněž leváci musí dodržovat tyto pokyny. Ověřte si, že se žádnou součástí vašeho těla nedotýkáte nožů a tlumiče.
- 17 - Seznamte se proto před začátkem prací se správným ovládáním a používáním plotových nůžek. Nůžky obsluhujte vždy oběma rukama.
- 18 - Plotové nůžky denně kontrolujte a přesvědčte se, že každá jejich součást, ochranná či nikoliv, plní správně svoji funkci. Před jakoukoliv kontrolou, údržbou, opravou, nebo čištěním vypněte motor a odpojte kabelovou koncovku svíčky. Naučte se, jak nůžky v případě potřeby rychle zastavit.
- 19 - Nikdy nepracujte s opotřebovanými, poškozenými, špatně opravenými, špatně sestavenými nebo svévolně upravenými nůžkami. Neodstraňujte, nepoškozujte ani nevražujte žádné bezpečnostní zařízení. Používejte pouze nože délky uvedené v tabulce.
- 20 - Nikdy sami neprovádějte úkony a opravy, které už nejsou součástí běžné údržby. Obracejte se pouze na specializované a autorizované servisní dílny. Vždy dodržujte naše pokyny k údržbě. Používejte pouze originální náhradní díly.
- 21 - Nepoužívejte palivo (směs) k čištění.
- 22 - V naléhavém případě okamžitě pusťte páčku plynu.
- 23 - Vždy při práci sledujte okolí a dávejte pozor na možná nebezpečí, kterých si nemůžete všimnout kvůli hluku přístroje.
- 24 - Případnou likvidaci stroje je nutné provádět v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.
- 25 - Nůžky dávejte nebo půjčujte pouze osobám obeznámeným s jejich chodem a správným používáním. Přidejte k nim i návod k použití, s kterým by se tyto osoby měly seznámit ještě před začátkem práce.
- 26 - V případě nutnosti jakéhokoli objasnění nebo zákroku se obračte vždy na vašeho prodejce.
- 27 - Vždy ihned vyměňte nože a kryty rukou, pokud jsou poškozené, zlomené nebo byly odstraněny.

**!** **ВНИМАНИЕ: При правильном использовании бензоножницы являются быстрым, удобным и эффективным инструментом; при неправильном использовании или несоблюдении мер безопасности машина может представлять опасность. ОСТОРОЖНО! МАШИНА МОЖЕТ ПРИЧИНИТЬ ТЯЖЕЛЫЕ УВЕЧЬЯ. Для обеспечения легкой и безопасной работы всегда строго следуйте правилам техники безопасности данного руководства по эксплуатации.**

- 1 - Держите данное Руководство под рукой и сверяйтесь с ним перед каждым использованием машины.
- 2 - Бензоножницы должны использоваться только взрослыми в хорошей физической форме, ознакомленными с инструкциями по эксплуатации. Не позволяйте детям работать с бензоножницами.
- 3 - Запрещается использовать газонокосилку лицам, находящимся в состоянии физического утомления или под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств (Рис. 1). Будьте особо внимательны в конце рабочей смены.
- 4 - Не надевайте галстуки, браслеты или другие предметы одежды, которые могут быть затянуты внутрь машиной или ножами. Надевайте облегающую одежду (Стр. 36-37).
- 5 - Надевайте безопасные нескользкие туфли, перчатки, очки и наушники (Стр. 36-37).
- 6 - Не разрешайте посторонним лицам, и в частности, детям, находиться в пределах радиуса действия бензоножниц при запуске или во время его работы (Рис. 2).
- 7 - Не начинайте работать, пока не очистите рабочую зону. Не работайте около электрических кабелей.
- 8 - Во время работы держитесь в устойчивом и безопасном положении, особенно при использовании лестницы (Рис. 3). Во время использования кустореза, он не должен находиться выше уровня плеч.
- 9 - Работайте с бензоножницами только в хорошо вентилируемом помещении, не работайте во взрывоопасной или легковоспламеняющейся атмосфере (Рис. 4).
- 10 - Перенесите бензоножницы с выключенным двигателем, ножами, направленными назад, и с надетыми чехлами (Рис. 5).
- 11 - Никогда не дотрагивайтесь до лезвий и не пытайтесь проводить операции по обслуживанию бензоножниц во время работы двигателя.
- 12 - Храните кусторез в сухом месте, выше уровня земли, с установленной крышкой лезвия и с пустыми баками.
- 13 - Всегда держите ручки сухими и чистыми.



5



Русский

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- 14 - Перед запуском убедитесь, что ножи не заблокированы и двигаются свободно.
- 15 - Когда двигатель работает на холостом ходу, ножи не должны двигаться. Если они двигаются, настройте винт регулировки холостого хода.
- 16 - Во время работы с бензоножницами крепко держите переднюю ручку левой рукой и заднюю ручку правой рукой. Ни в коем случае не скрещивайте руки, когда вы держите кураторез. Эти указания относятся также на левшей. Старайтесь держать все части тела в стороне от ножей и глушителя.
- 17 - Ознакомьтесь с принципом работы устройства управления а также с указаниями по правильному пользованию машиной.
- 18 - Проверяйте бензоножницы каждый день, чтобы убедиться, что каждая деталь находится в рабочем состоянии.
- 19 - Никогда не используйте поврежденные, модифицированные или неправильно отремонтированные или собранные бензоножницы. Не снимайте и не отключайте механизмы безопасности. Используйте ножи только той длины, которая указана в таблице.
- 20 - Не пытайтесь выполнять операции, которые выходят за рамки обычного обслуживания, или самостоятельно чинить бензоножницы. Обращайтесь в специализированные мастерские. Всегда соблюдайте инструкции производителя по проведению операций по техническому обслуживанию.
- 21 - Никогда не используйте топливо для чистки.
- 22 - При возникновении опасной ситуации немедленно отпустите рычаг акселератора.
- 23 - Обращайте всегда внимание на окружающую Вас среду и будьте осторожны во время работы, т.к. производимый машиной шум может мешать Вам воспринимать возможные опасности.
- 24 - Если бензоножницы становятся непригодными для использования, следует сдать их на слом, не причиняя ущерба окружающей среде, своему дилеру, который примет соответствующие необходимые меры.
- 25 - Передавайте бензоножницы только опытным пользователям, которые полностью ознакомлены с инструкциями по эксплуатации и умеют правильно пользоваться ими. Передавайте руководство другим пользователям для того, чтобы они ознакомились с ним перед работой.
- 26 - Все операции по техническому обслуживанию, выходящие за рамки данного Руководства по эксплуатации, должны выполняться только в специализированных мастерских.
- 27 - В случае повреждения или снятия лезвий или защиты руки, незамедлительно замените их.

Polski

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



**UWAGA - Prawidłowo użytkowana przycinakarka do płótów jest szybkim, wygodnym i efektywnym narzędziem pracy; używana w sposób nieprawidłowy lub bez wymaganych środków ostrożności może stać się urządzeniem niebezpiecznym. MASZYNA MOŻE BYĆ PRZYCZYŃĄ POWAŻNEGO ZRANIENIA. Aby praca przy użyciu pilarki była zawsze przyjemna oraz bezpieczna, należy skrupulatnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych poniżej oraz w dalszej części instrukcji obsługi.**

- 1 - Przechowywać niniejszą instrukcję w odpowiednich warunkach i korzystać z niej przed każdym użyciem urządzenia.
- 2 - Przycinakarka może być używana wyłącznie przez osoby dorosłe, w dobrej kondycji fizycznej oraz znające zasady jej obsługi. Dzieciom nie wolno obsługiwać przycinarki.
- 3 - Nie używać kosi spalinowej, gdy odczuwa się zmęczenie fizyczne lub jest się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków (Rys. 1). Szczególną ostrożność zachować należy pod koniec zmiany roboczej.
- 4 - Nie zakładać szalików, bransoletek lub innych rzeczy, które mogłyby zostać wciągnięte przez urządzenie lub przez ostrze. Zakładać odzież przylegającą do ciała, chronioną przed przecięciem (patrz strona 36-37).
- 5 - Zakładać ochronne obuwie przeciwpoślizgowe, rękawice, okulary oraz osłony na uszy (patrz strona 36-37).
- 6 - Nie zezwalać innym osobom na przebywanie w zasięgu przycinarki podczas uruchamiania lub przycinania (Rys. 2).
- 7 - Nie rozpoczynać cięcia, dopóki miejsce pracy nie zostanie całkowicie wyczyszczone i opróżnione. Nie wykonywać cięcia w pobliżu przewodów elektrycznych.
- 8 - Ciąć zawsze w pozycji stabilnej i bezpiecznej szczególnie podczas korzystania z drabinek (Rys. 3). Nie używać nożyc do żywopłotów na wysokości powyżej ramion.
- 9 - Przycinakarka powinna być używana wyłącznie w miejscach dobrze przewietrzonych; nie wolno jej używać w atmosferze wybuchowej, grożącej zapaleniem, ani w pomieszczeniach zamkniętych (Rys. 4).
- 10 - Przenosić pilarkę łańcuchową po wyłączeniu silnika, ostrzami odwróconymi do tyłu i z założoną osłoną ostrzy (Rys. 5).
- 11 - Nie dotykać ostrzy ani nie wykonywać prac konserwacyjnych w czasie, gdy silnik jest uruchomiony.
- 12 - Nożyce do żywopłotów należy przechowywać w suchym miejscu, z dala od podłoża, z zamontowaną osłoną ostrza i opróżnionymi zbiornikami.
- 13 - Zawsze utrzymywać uchwyt w stanie suchym i czystym.

- 14 - Przed uruchomieniem silnika sprawdzić, czy ostrza nie są zablokowane oraz czy nie stykają się z obcym ciałem.
- 15 - Podczas pracy silnika na obrotach jałowych, łańcuch nie powinien się obracać. Jeśli tak nie jest, należy dokonać regulacji śruby regulacyjnej obrotów jałowych.
- 16 - Podczas pracy silnika, zawsze mocno trzymać uchwyt przedni lewą ręką a uchwyt tylny prawą ręką. Nie krzyżować nigdy ramion, trzymając nożyce za uchwyty. Te instrukcje dotyczą również osób leworęcznych. Sprawdzić, czy wszystkie części ciała są oddalone od ostrzy tłumika.
- 17 - Zapoznać się ze sposobem obsługi i prawidłowej eksploatacji przycinarki.
- 18 - Codziennie sprawdzać przycinakarkę, aby upewnić się, czy wszystkie urządzenia, a szczególnie urządzenia zabezpieczające są sprawne.
- 19 - Nie używać przycinarki, jeśli jest ona uszkodzona, niewłaściwie naprawiona, źle zmontowana lub przerobiona według własnego uznania. Nie odłączać, nie uszkadzać, nie dezaktywować żadnego urządzenia zabezpieczającego. Stosować wyłącznie ostrza o długości podanych w tabeli.
- 20 - Nie należy nigdy wykonywać samodzielnie czynności lub napraw niewchodzących w zakres zwykłej konserwacji. W takich wypadkach należy zgłaszać się wyłącznie do wyspecjalizowanego i autoryzowanego serwisu. Postępować zawsze zgodnie z naszymi instrukcjami dotyczącymi konserwacji.
- 21 - Nie używać paliwa (mieszanki) do czyszczenia.
- 22 - W przypadku awarii, natychmiast zwolnić dźwignię gazu.
- 23 - Należy szczególnie uważać na otoczenie oraz brać pod uwagę ewentualne zagrożenia, które mogą zostać niezauważone w związku z hałasem powodowanym przez pracujące urządzenie.
- 24 - W razie konieczności złomowania przycinarki, należy oddać ją do sprzedawcy, który podejmie odpowiednie kroki.
- 25 - Udostępnić lub pożyczyć przycinakarkę wyłącznie osobom z doświadczeniem, znającym zasady działania i prawidłowej obsługi urządzenia. Dostarczyć im wraz z urządzeniem instrukcję obsługi, którą powinni przeczytać przed przystąpieniem do pracy.
- 26 - Zwracać się zawsze do sprzedawcy po wszelkie wyjaśnienia lub w razie konieczności pilnej naprawy.
- 27 - W przypadku, gdy ostrza i osłona dłoń są uszkodzone, niesprawne lub zostały zdemontowane, należy je niezwłocznie wymienić/zamontować.





| Português                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Türkçe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>VESTUÁRIO DE SEGURANÇA</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p align="center"><b>ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p align="center"><b>KORUYUCU GÜVENLİK GİYSİSİ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Ao trabalhar com a corta sebe utilize sempre um vestuário de protecção homologado. A utilização do vestuário de segurança não elimina o perigo de acidentes mas reduz as suas consequências. O seu revendedor pode aconselhá-lo na escolha do vestuário adequado.</p> <p>O vestuário deve ser adequado e não deve atrapalhar o operador. Utilize sempre um vestuário de protecção aderente. <b>O casaco (Fig. 1) e as calças com peitilho (Fig. 2) de protecção são ideais.</b> Não utilize roupas, cachecóis, gravatas ou colares que possam ficar presos nas moitas. Prenda os cabelos e os proteja com um lenço, boné, capacete, etc.</p> <p><b>Calce sapatos ou botas de segurança com sola de borracha e biqueira de aço (Fig. 3).</b></p> <p><b>Utilize óculos ou uma viseira de protecção (Fig. 4-5)!</b></p> <p><b>Utilize protecções contra o ruído; auriculares (Fig. 6) ou tampões.</b> A utilização de tais meios requer mais atenção e cautela do operador pois diminui-se a percepção de sinais de perigo como gritos e alarmes. Retire sempre as protecções para os ouvidos assim que desligar o motor.</p> <p><b>Calce luvas (Fig. 7) que permitam absorver o máximo possível as vibrações.</b></p> | <p>Όταν εργάζεστε με το κλαδευτικό πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε εγκεκριμένη προστατευτική ενδυμασία ασφαλείας. Η χρήση της προστατευτικής ενδυμασίας δεν καταργεί τους κινδύνους τραυματισμού, αλλά περιορίζει τις συνέπειες σε περίπτωση ατυχήματος. Συμβουλευθείτε το κατάστημα της εμπιστοσύνης σας για την επιλογή της κατάλληλης ενδυμασίας.</p> <p>Η ενδυμασία πρέπει να είναι κατάλληλη και να μην εμποδίζει. Χρησιμοποιείτε εφαρμοστά προστατευτικά ενδύματα. <b>Το τζάκετ (Εικ. 1) και η φόρμα προστασίας (Εικ. 2) παρέχουν την ιδανική προστασία.</b> Μη χρησιμοποιείτε ενδύματα, κασκόλ, γραβάτες ή κοσμήματα που μπορούν να μπερδευτούν στους θάμνους. Μαζέψτε τα μακριά μαλλιά και προστατέψτε τα (π.χ. με ένα φουλάρι, καπέλο, κράνος κλπ.).</p> <p><b>Χρησιμοποιείτε υποδήματα ασφαλείας με αντιολισθητικές σόλες και ατσάλινο προστατευτικό δακτύλων (Εικ. 3).</b></p> <p><b>Χρησιμοποιείτε γυαλιά ή μάσκα προστασίας (Εικ. 4-5)!</b></p> <p><b>Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακοής όπως καλύμματα (Εικ. 6) ή ωτοασπίδες.</b> Η χρήση μέσω προστασίας για την ακοή απαιτεί μεγαλύτερη προσοχή και σύνεση, γιατί περιορίζει τη δυνατότητα να γίνουν αντιληπτά ηχητικά σήματα κινδύνου (φωνές, συναγερμοί κλπ.). Αφαιρείτε τα προστατευτικά ακοής μόλις σβήνετε τον κινητήρα.</p> <p><b>Χρησιμοποιείτε γάντια (Εικ. 7) που επιτρέπουν τη μέγιστη απορρόφηση των κραδασμών.</b></p> | <p>Kesme makinasını kullanırken gerekli emniyet açısından her zaman için koruyucu giysiler giyiniz. Koruyucu giysilerin kullanımı yaralanma riskini ortadan kaldırmaz, fakat bir kaza halinde yaralanmanın etkisini azaltırlar. Uygun koruyucu giysi seçimi hakkında bilgi almak için satıcınız ile temasa geçiniz.</p> <p>Koruyucu giysi size uygun olmalı ve hareketlerinizi engellememelidir. Uygun koruyucu kıyafet giyiniz. <b>Ceket (Şekil 1), önlük (Şekil 2) koruyucu dizlik aksesuarları idealdir.</b> Hareketli aksamlara takılabilecek nitelikte elbiseler, eşarplar, boyun bağları veya kolyeler kullanmayınız. Saçlarınızı toplayınız ve korumaya alınız (örneğin, bir eşarp, başlık, bir kask vb. ile).</p> <p><b>Takviyeli, kaymayan ve burnu çelik takviyeli olan güvenlik ayakkabılarından giyiniz (Şekil 3).</b></p> <p><b>Koruyucu gözlük veya şapka siperi takınız (Şekil 4-5)!</b></p> <p><b>Gürültü önleyici aparat takınız; örneğin kep (Şekil 6) veya susturucu aparatlar gibi.</b> İşitme kaybını önleyici koruma aparatlarının kullanımı büyük bir dikkat ve titizlik gerektirir, çünkü akustik tehlike uyarı sesleri (ikaz sesi, alarmlar, v.s.) duyamayabilirsiniz. Motoru durdurduktan hemen sonra kulak koruyucularını çıkarınız.</p> <p><b>Titreşimi maksimum seviyede emen eldivenler (Şekil 7) kullanınız.</b></p> |





p.n. 001000939A



p.n. 001000940A

5



p.n. 001000835

6



7

Česky

**BEZPEČNOSTNÍ OCHRANNÝ ODĚV**

Při práci s plotovými nůžkami si vždy oblékejte homologovaný bezpečnostní ochranný oděv. Použití ochranného oděvu neodstraní nebezpečí úrazu, ale v případě nehody sníží její důsledky. Při výběru vhodného oděvu si nechte poradit svým prodejcem.

Oděv musí být vhodný k dané práci a přitom pohodlný. Noste ochranný přiléhavý oděv. **Ideálním pracovním oděvem je bunda (obr. 1), a pracovní kalhoty (obr. 2).** Nenoste oděvy, šály, kravaty nebo přívěsky, které by se mohly zachytit v křoví. Máte-li dlouhé vlasy, svažte si je a chraňte je např. šátkem, čepicí nebo ochrannou helmou.

**Noste ochranné boty nebo holínky vybavené protiskluzovou podrážkou a ocelovými špičkami (obr. 3).**

**Při práci používejte vždy ochranné brýle nebo hledí (obr. 4-5).**

**Noste ochranu proti hluku; např. sluchátka (obr. 6) nebo ušní ucpávky.** Používání pomůcek k ochraně sluchu vyžaduje větší pozornost a opatrnost, protože pracovník hůře vnímá zvukové výstražné signály (křik, zvukové výstrahy apod.). Jakmile vypnete motor, vždy hned sundejte ochranu sluchu.

**Noste rukavice (obr. 7), které co nejvíce pohlcují vibrace.**

Русский

**ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА**

При работе с бензоножницами всегда надевайте сертифицированную защитную одежду. Применение защитной одежды не устраняет риск получения травмы, но уменьшает возможные последствия несчастного случая. При выборе защитной одежды руководствуйтесь рекомендациями Вашего доверенного дилера.

Одежда должна быть удобной и не мешать при работе. Надевайте прилегающую к телу и защищающую от порезов одежду.

**Защитные куртка (Рис. 1) и комбинезон (Рис. 2) являются идеальным решением.** Не надевайте платья, шарфы, галстуки или цепочки, которые могут зацепиться за ветки. Соберите в пучок длинные волосы и спрячьте их (например под платок, шапку, каску и т.д.).

**Надевайте защитные ботинки или сапоги, имеющие противоскользящие подошвы и стальные наконечники (Рис. 3).**

**Всегда надевайте защитные очки или козырек (Рис. 4-5)!**

**Используйте приспособления для защиты органов слуха, например, наушники (Рис. 6) или затычки.** Применение приспособлений для защиты органов слуха требует особого внимания и осторожности, так как при этом ограничивается способность воспринимать звуковые сигналы об опасности (крики, сигналы предупреждения и т.д.). Всегда снимайте средства защиты слуха сразу же после остановки двигателя.

**Надевайте перчатки (Рис. 7), обеспечивающие максимальное поглощение вибраций.**

Polski

**ODZIEŻ OCHRONNA**

W czasie pracy przycinarki należy zawsze mieć na sobie odzież ochronną posiadającą odpowiednie atesty. Użycie odzieży ochronnej nie eliminuje ryzyka urazu, ale zmniejsza skutki szkody w razie wypadku. W kwestii wyboru odpowiedniej odzieży ochronnej należy zwrócić się o radę do zaufanego sprzedawcy.

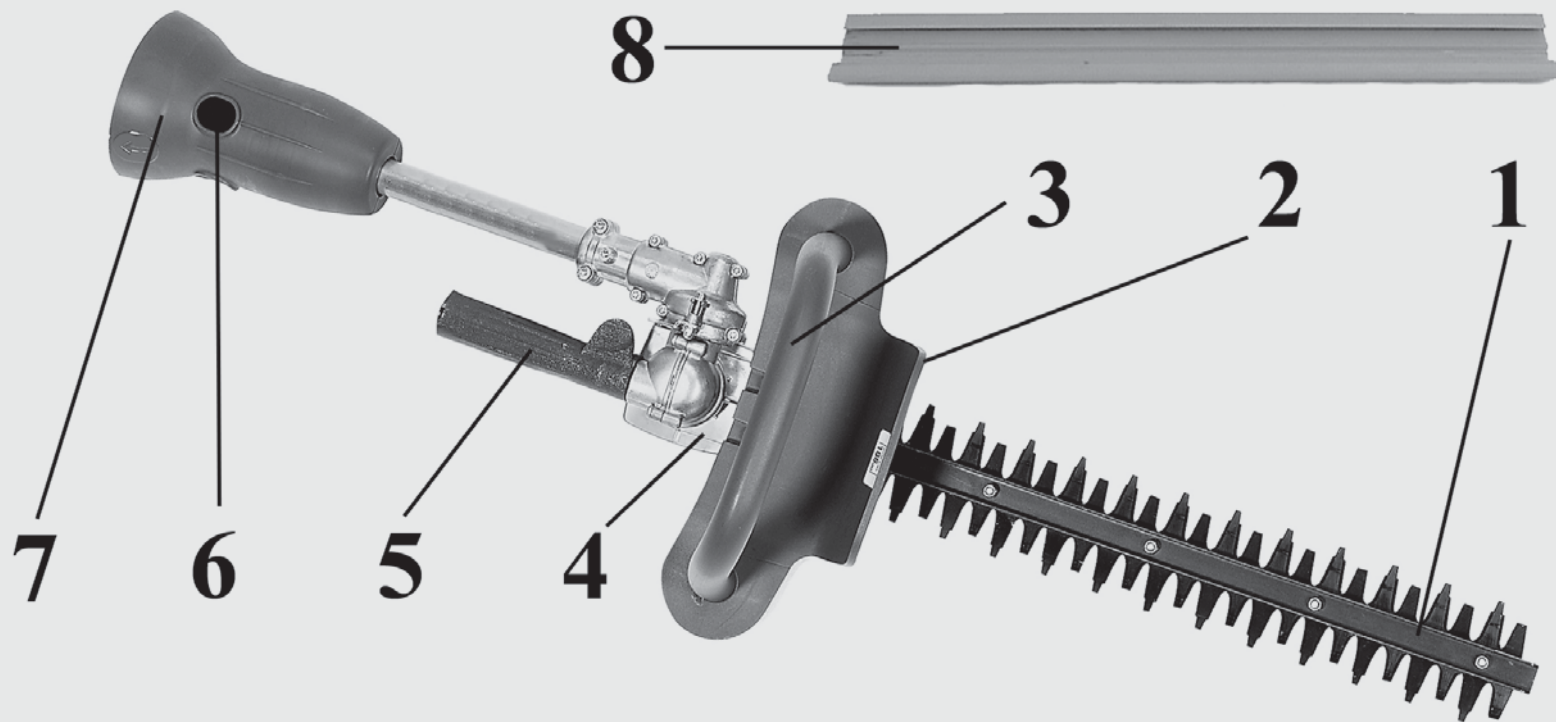
Odzież powinna być dopasowana i niekrępująca. Mieć na sobie odzież ściśle przylegającą. **Idealna byłaby kurtka (Rys. 1) oraz spodnie robocze (Rys. 2).** Nie nosić ubrań, szalików, krawatów lub biżuterii, które mogłyby zaplątać się w krzaki. Długie włosy należy spiąć i zabezpieczyć (na przykład chustą beretem, kaskiem itd.).

**Założyć buty ochronne zaopatrzone w podeszwy przeciwpoślizgowe oraz stalowe czubki (Rys. 3).**

**Zakładać okulary lub osłonę ochronną (Rys. 4-5).**

**Stosować środki ochrony przed hałasem; na przykład słuchawki (Rys. 6) lub zatycki do uszu.** Używanie środków ochrony słuchu wymaga dużej uwagi i ostrożności, ponieważ powoduje to ograniczenie możliwości usłyszenia sygnałów dźwiękowych ostrzegających przed niebezpieczeństwem (krzyk, alarm, itp.). Zaraz po zatrzymaniu silnika należy zdjąć nauszники chroniące słuch.

**Zakładać rękawice (Rys. 7), które zapewniają maksymalną absorpcję drgań.**



#### **P** COMPONENTES DE CORTA SEBE

- |              |                                       |
|--------------|---------------------------------------|
| 1 - Lâminas  | 5 - Punho de regulação angular        |
| 2 - Pára-mão | 6 - Botão de comando de engate rápido |
| 3 - Punho    | 7 - Engate rápido                     |
| 4 - Redutor  | 8 - Cobertura das lâminas             |

#### **GR** ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΛΑΔΕΥΤΙΚΟΥ

- |                      |                                                 |
|----------------------|-------------------------------------------------|
| 1 - Λάμες            | 5 - Λαβή γωνιακής ρύθμισης                      |
| 2 - Προστασία χεριού | 6 - Πλήκτρο χειρισμού διάταξης ταχείας σύζευξης |
| 3 - Λαβή             | 7 - Διάταξη ταχείας σύζευξης                    |
| 4 - Μειωτήρας        | 8 - Προστατευτικό λεπίδας                       |

#### **TR** ÇALI KESME MAKİNASININ PARÇALARI

- |                   |                                      |
|-------------------|--------------------------------------|
| 1 - Bıçak         | 5 - Açısız ayarlama                  |
| 2 - El muhafazası | 6 - Hızlı takma kancası kumanda tuşu |
| 3 - Sap           | 7 - Hızlı takma kancası              |
| 4 - Redüktör      | 8 - Bıçak kılıfı                     |

#### **CZ** SOUČÁSTI PLOTOVÝCH NŮŽEK

- |                   |                                    |
|-------------------|------------------------------------|
| 1 - Nože          | 5 - Rukojeť pro nastavení úhlu     |
| 2 - Ochrana rukou | 6 - Tlačítko ovládání rychlospojky |
| 3 - Držadlo       | 7 - Rychlospojka                   |
| 4 - Převodovka    | 8 - Kryt nožů                      |

#### **RUS** СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ БЕНЗОНОЖНИЦ

- |                      |                                                      |
|----------------------|------------------------------------------------------|
| <b>UK</b> 1 - Ножи   | 5 - Ручка регулировки угла                           |
| 2 - Ограждение ручки | 6 - Кнопка управлением быстродействующего соединения |
| 3 - Ручка            | 7 - Быстродействующее соединение                     |
| 4 - Редуктор         | 8 - Крышка лезвий                                    |

#### **PL** BUDOWA PRZYCINARKI

- |                  |                                           |
|------------------|-------------------------------------------|
| 1 - Ostrza       | 5 - Uchwyt do regulacji nachylenia ostrzy |
| 2 - Osłona dłoni | 6 - Przycisk do obsługi szybkoszłącza     |
| 3 - Uchwyt       | 7 - Szybkoszłącze                         |
| 4 - Przekładnia  | 8 - Osłona ostrza                         |

**P** EXPLICAÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

**GR** ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**TR** SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ



- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβάστε το βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.
- Kesme makinasını kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz.
- Před prvním použitím plotových nůžek si pozorně přečtěte návod k použití a údržbě.
- Перед началом эксплуатации машины прочтите руководство по эксплуатации.
- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i konserwacji.



- Usar capacete, botas, macacão e protetor auricular.
- Φοράτε προστατευτικό κράνος, γυαλιά και ωτοασπίδες.
- Kask, gözlük ve kulaklık takınız.
- Používejte ochrannou helmu, brýle a sluchátka.
- Наденьте каску, защитные очки и наушники.
- Założyć kask, okulary i słuchawki ochronne.

**CZ** VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ

**RUS** **UK** ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

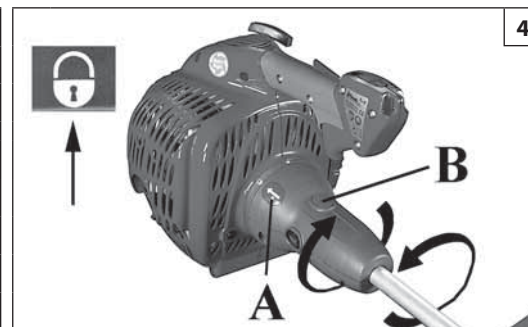
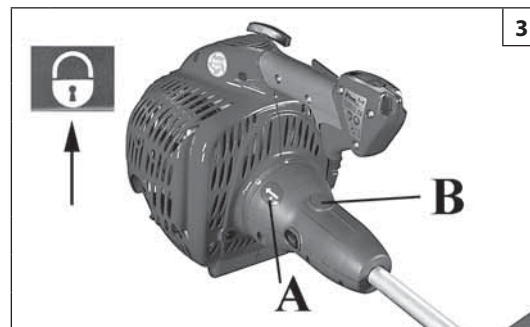
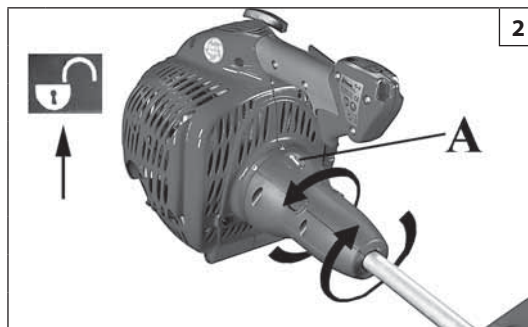
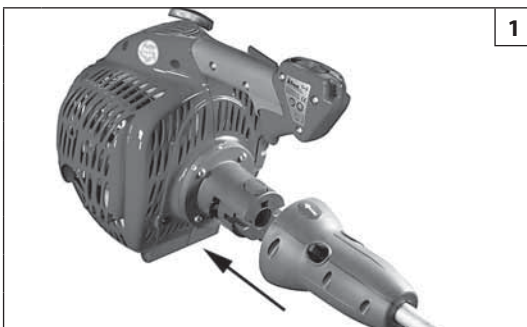
**PL** ZNACZENIE SYMBOLI OSTRZEŻEŃ PRZED ZAGROŻENIAMI



- Antes de desmontar a aplicação, desligue o motor.
- Πριν από την αποσυναρμολόγηση της συσκευής, σβήστε τον κινητήρα.
- Herhangi bir sökme işleminden önce motoru durdurunuz.
- Před odmontováním nástavce vždy zastavte motor.
- Перед тем как демонтировать воздуходувку, выключите двигатель.
- Przed przystąpieniem do demontażu narzędzia zatrzymać silnik.



- Instruções para a montagem dos acessórios MULTIMATE no motor.
- Οδηγίες για την τοποθέτηση εξαρτημάτων MULTIMATE στον κινητήρα.
- Multimate aksesuarlarının motor üzerine montajı için talimatlar.
- Pokyny k montáži i nástavců MULTIMATE k motoru.
- Указания по монтажу насадок MULTIMATE на двигатель.
- Instrukcja montażu akcesoriów MULTIMATE na silniku.



| Português                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Türkçe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>MONTAGEM</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p align="center"><b>ΕΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p align="center"><b>MONTAJ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>⚠ CAUTELA</b> – Quando acoplar os acessórios ao motor, certifique-se sempre do perfeito alinhamento da transmissão com o engate rápido do motor para facilitar a montagem.</p> <p><b>MONTAGEM DO ACESSÓRIO NO MOTOR</b></p> <p>1) Para acoplar o acessório ao motor (Fig.1), insira o engate rápido até fazer coincidir a seta (A, Fig.2) com o símbolo do “aloquete aberto”.</p> <p>2) A ferramenta pode ser bloqueada em duas posições (0° e 90°). Rode, depois, para a esquerda (Fig.2), conforme a posição desejada, até fazer coincidir a seta (A) com o símbolo do “aloquete fechado” (Fig.3). A confirmação do engate é dada pelo botão de comando de engate rápido (B, Fig.3), que se insere automaticamente no respectivo lugar.</p> <p><b>DESMONTAGEM DO ACESSÓRIO DO MOTOR (Fig.4)</b></p> <p>Para desengatar o acessório do motor, accione o botão de comando de engate rápido (B) e, simultaneamente, rode para a direita ou para a esquerda, conforme a posição desejada, até fazer coincidir a seta (A) com o símbolo do “aloquete aberto”.</p> | <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ</b> - Όταν συνδέετε τον κινητήρα με τα εξαρτήματα, επιβεβαιώνετε πάντοτε τη σωστή ευθυγράμμιση του συστήματος κίνησης με τη διάταξη ταχείας σύζευξης του κινητήρα για να διευκολύνετε τη συναρμολόγηση.</p> <p><b>ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ</b></p> <p>1) Για να συνδέσετε το εξάρτημα στον κινητήρα (Εικ. 1) εισάγετε τη διάταξη ταχείας σύζευξης μέχρι να συμπέσει το βέλος (A, Εικ.2) με το σύμβολο “ανοιχτή κλειδαριά”.</p> <p>2) Το εξάρτημα μπορεί να ασφαλίσει σε δύο θέσεις (0° και 90°). Περιστρέψτε προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά (εικ. 2), ανάλογα με την επιθυμητή θέση, μέχρι το βέλος (A) να αντιστοιχιστεί με το σύμβολο της «κλειστής κλειδαριάς» (εικ. 3). Η επιβεβαίωση της σύζευξης θα σας δοθεί από το πλήκτρο γρήγορου χειρισμού (B, Εικ.3), που θα μπει αυτόματα στη θέση του.</p> <p><b>ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (Εικ.4)</b></p> <p>Για να αποσυνδέσετε το εξάρτημα από τον κινητήρα, πατήστε το κουμπί ελέγχου ταχείας σύνδεσης (B) και περιστρέψτε το ταυτόχρονα προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά, ανάλογα με την επιθυμητή θέση, μέχρι το βέλος (A) να αντιστοιχιστεί με το σύμβολο της «ανοικτής κλειδαριάς».</p> | <p><b>⚠ DİKKAT</b> – Motoru aksesuarlara takarken, montaj işlemini kolaylaştırmak için transmisyon kayışının motorun hızlı takma kancası ile tam olarak hizalı olduğunu daima kontrol ediniz.</p> <p><b>AKSESUARIN MOTORA TAKILMASI</b></p> <p>1) Aksesuarı motora takmak için (Şek. 1), ok “açık kilit” sembolü ile (A, Şek. 2) karşılaşıncaya kadar hızlı takma kancasını geçiriniz.</p> <p>2) Cihaz iki pozisyonda kilitlenebilir (0° ve 90°). Daha sonra ok (A), “kapalı kilit” sembolü (Şek.3) ile karşılaşıncaya kadar seçilen pozisyona bağlı olarak saat yönünde veya saatin tersi yönde (Şek. 2) çeviriniz. Takılma işleminin gerçekleştirildiği hızlı takma kancası kumanda tuşu (B, Şek.3) tarafından, yuvaya otomatik olarak girmek suretiyle onaylanacaktır.</p> <p><b>AKSESUARIN MOTORDAN SÖKÜLMESİ (Şek. 4)</b></p> <p>Aksesuarı motordan sökmek için, hızlı takma kancasını (B) hareket ettiriniz ve ok (A) “açık kilit” sembolü ile karşılaşıncaya kadar aynı anda, seçilen pozisyona bağlı olarak saat yönünde veya saatin tersi yönde çeviriniz.</p> |



|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|

| Česky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Русский                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Polski                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>MONTÁŽ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p align="center"><b>СБОРКА</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p align="center"><b>MONTAŻ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>⚠ POZOR</b> - Když se spojuje motor s příslušenstvím, vždy zkontrolujte správné vyrovnaní převodu s rychlospojkou motoru, aby se usnadnila montáž.</p> <p><b>MONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ NA MOTOR</b></p> <p>1) Pro spojení příslušenství s motorem (obr. 1) zasuňte rychlospojku až je šipka (A, obr. 2) na symbolu "otevřeného zámku".</p> <p>2) Nástroj je možné zablokovat ve dvou polohách (0° a 90°). Pak otočte směrem doprava nebo doleva (obr. 2) podle zvolené polohy, až je šipka (A) na symbolu "zavřeného zámku" (obr. 3). Provedené spojení je potvrzeno tlačítkem ovládní rychlospojky (B, obr. 3), které automaticky zapadne na své místo.</p> <p><b>DEMONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ Z MOTORU (obr. 4)</b></p> <p>Chcete-li nástavec odpojit od motoru, stiskněte tlačítko ovládní rychlospojky (B) a současně otočte rychlospojkou doprava nebo doleva podle zvolené polohy, proti směru hodinových ručiček, až je šipka (A) na symbolu "otevřeného zámku".</p> | <p><b>⚠ ОСТОРОЖНО</b> - Для упрощения монтажа, при соединении двигателя и приспособления, всегда проверяйте полностью ли выровнена трансмиссия и быстродействующее соединение двигателя.</p> <p><b>МОНТАЖ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ НА ДВИГАТЕЛЬ</b></p> <p>1) Для соединения приспособления и двигателя (рис.1), вставьте быстродействующее соединение так, чтобы стрелка (A, рис.2) совпала бы с символом «открытый замок».</p> <p>2) Насадка может быть зафиксирована в двух положениях (0° и 90°). Поверните ее по или против часовой стрелки (Рис.2), в зависимости от выбранного положения так, чтобы стрелка (A) совпала с символом "закрытый замок" (Рис.3). На успешное сцепление указывает кнопка управления быстродействующим соединением (B, рис.3), которая автоматически входит в соответствующее гнездо.</p> <p><b>ДЕМОНТАЖ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ С ДВИГАТЕЛЯ (рис.4)</b></p> <p>Для снятия насадки с агрегата, нажмите кнопку управления быстроразъемным соединением (B) и одновременно поверните ее по или против часовой стрелки, в зависимости от выбранного положения, так, чтобы стрелка (A) совпала с символом "открытый замок".</p> | <p><b>⚠ OSTROŻNIE</b> - Podczas montażu akcesoriów na silniku należy zawsze sprawdzić idealne wyrównanie napędu z szybkozłączem silnika, aby ułatwić montaż.</p> <p><b>MONTAŻ AKCESORIÓW NA SILNIKU</b></p> <p>1) Aby zamontować narzędzie na silniku (rys. 1), należy wsunąć szybkie złącze w taki sposób, aby strzałka (A, rys. 2) pokrywała się z symbolem „otwartej kłódki”.</p> <p>2) Urządzenie można zablokować w dwóch pozycjach (0° i 90°). Następnie obracać je w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara lub przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (Rys. 2), w zależności od wybranej pozycji, dopóki strzałka (A) nie pokryje się z symbolem „zamkniętej kłódki” (Rys. 3). Jeżeli czynność ta została wykonana prawidłowo, przycisk do obsługi szybkozłącza (B, Rys. 3) wsunie się automatycznie na miejsce.</p> <p><b>DEMONTAŻ AKCESORIÓW Z SILNIKA (Rys. 4)</b></p> <p>Aby odłączyć narzędzie od silnika, należy wcisnąć przycisk szybkozłącza (B) i równocześnie obracać narzędzie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara lub przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, w zależności od wybranej pozycji, dopóki strzałka (A) nie pokryje się z symbolem „otwartej kłódki”.</p> |

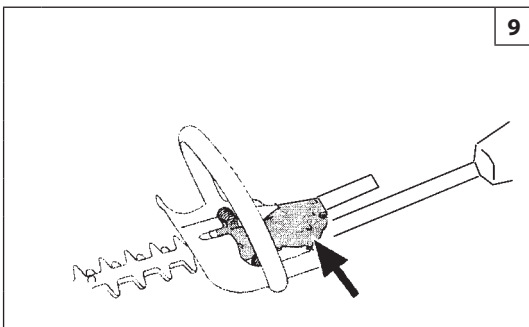
| Português                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Türkçe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TÉCNICAS DE TRABALHO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ÇALIŞMA TEKNİKLERİ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>⚠ ATENÇÃO - Segure sempre o corta-sebes com ambas as mãos quando o motor estiver a trabalhar. Agarre firmemente no punho do corta-sebes com o polegar e os dedos. Não utilize o corta-sebes só com uma mão!</b></p> <p><b>⚠ ATENÇÃO - Use sempre o sistema de suporte. Preste atenção para não tocar na caixa do redutor após o trabalho; PERIGO DE QUEIMADURAS.</b></p> <p><b>⚠ ATENÇÃO - Não utilize lâminas avariadas ou excessivamente desgastadas. Se a lâmina ficar bloqueada, desligue o motor antes de remover o obstáculo.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Desligue o motor antes de pousar o corta-sebes. Não deixe o motor do corta-sebes a trabalhar sem vigilância.</li> <li>• Mantenha os punhos limpos, secos e sem vestígios de óleo ou mistura de combustível.</li> <li>• Corte apenas quando as condições de visibilidade e de iluminação permitirem ver claramente.</li> <li>• Mantenha a lâmina afastada da terra e da areia. Mesmo uma pequena quantidade de terra pode embotar rapidamente uma lâmina.</li> <li>• Tenha muito cuidado quando trabalhar em declives ou terreno irregular.</li> <li>• Não utilize o corta-sebes como alavanca para levantar, deslocar ou partir objectos, nem o bloqueie em suportes fixos.</li> </ul> <p><b>⚠ ATENÇÃO - Corte apenas sebes ou materiais de madeira. Não corte metal, plástico, alvenaria ou materiais de construção que não sejam de madeira.</b></p> | <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Κρατάτε πάντα το θαμνοκοπτικό με τα δύο χέρια όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Κρατάτε τη λαβή του θαμνοκοπτικού σταθερά, ανάμεσα στον αντίχειρα και τα υπόλοιπα δάχτυλα του χεριού σας. Μη χειρίζεστε το θαμνοκοπτικό με ένα μόνο χέρι!</b></p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Χρησιμοποιείτε πάντα το σύστημα ζωνών. Μην αγγίζετε το κιβώτιο του μειωτήρα μετά την ολοκλήρωση της εργασίας σας. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ.</b></p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένες ή υπερβολικά αλλοιωμένες λάμες. Εάν η λάμα μπλοκαριστεί, σβήστε τον κινητήρα πριν αφαιρέσετε το εμπόδιο.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Σβήνετε τον κινητήρα πριν τοποθετήσετε το θαμνοκοπτικό στο έδαφος. Μην αφήνετε το θαμνοκοπτικό χωρίς επίβλεψη κατά τη λειτουργία του κινητήρα.</li> <li>• Διατηρείτε τη λαβή καθαρή, στεγνή και χωρίς ίχνη λαδιού ή καυσίμου.</li> <li>• Εκτελείτε εργασίες κοπής μόνο όταν υπάρχει καλή ορατότητα και επαρκής φωτισμός.</li> <li>• Κρατάτε τη λεπίδα μακριά από το χώμα και την άμμο. Η λεπίδα μπορεί να στομώσει γρήγορα ακόμη και με μικρή ποσότητα χώματος.</li> <li>• Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή κατά την εκτέλεση εργασιών κοπής σε κατηφορικό ή ανώμαλο έδαφος.</li> <li>• Μη χρησιμοποιείτε το θαμνοκοπτικό για ανύψωση, μετακίνηση ή τεμαχισμό αντικειμένων και μην τον τοποθετείτε σε σταθερές βάσεις κατά τη λειτουργία.</li> </ul> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Μην εκτελείτε εργασίες κοπής υπό συνθήκες ισχυρού ανέμου ή κατά τη διάρκεια έντονης βροχόπτωσης.</b></p> | <p><b>⚠ DİKKAT - Motor çalışırken kesme makinesini daima iki elinizle tutunuz. Kesme makinesinin kulpunu başparmağınızla ve parmaklarınızla kavrayarak sıkıca tutunuz. Kesme makinesini tek elle tutmayınız!</b></p> <p><b>⚠ DİKKAT - Daima omuz askısını takınız. Çalışma sonrasında indirgeyici kutusuna değmemeye dikkat ediniz; YANMA TEHLİKESİ.</b></p> <p><b>⚠ DİKKAT - Hasarlı veya aşırı körelmiş bıçakları kullanmayınız. Bıçağın bloke olması halinde önce motoru durdurunuz sonra engel olan nesneyi çıkarınız.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kesme makinesini yere indirmeden önce motoru kapatınız. Motor çalışır haldeyken kesme makinesini denetimsiz bir şekilde bırakmayınız.</li> <li>• Cihazın kulplarını kuru, temiz ve yağ veya yakıt karışımlarından arındırılmış olarak muhafaza ediniz.</li> <li>• Sadece, görüş seviyesi ve ışık, net bir biçimde görmeye yeterli olduğunda kesme işlemi yapınız.</li> <li>• Bıçağı tozdan ve kumdan uzak tutunuz. dahi, bıçağı çabucak körelterek geri tepme olasılığını artıracaktır.</li> <li>• Eğimli veya pürüzlü zemin üzerinde çalışırken son derece tetikte olunuz.</li> <li>• Kesme makinesini herhangi bir şeyi kaldırmak, taşımak veya kırmak ya da bir yere çakmak için kullanmayınız.</li> </ul> <p><b>⚠ DİKKAT - Sadece çalılar veya ahşap materyalleri kesiniz. Metal, plastik, taş veya ahşap olmayan yapı materyallerini kesmeyiniz.</b></p> |

| Česky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Русский                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Polski                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PRACOVNÍ METODY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ПРАВИЛА РАБОТЫ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | TECHNIKI PRACY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>⚠ POZOR</b> - Když je zapnutý motor, držte křovinořez vždy oběma rukama. Držte křovinořez pevným úchopem s palcem a prsty kolem rukojeti. Nepoužívejte křovinořez pouze jednou rukou!</p> <p><b>⚠ POZOR</b> - Vždy používejte popruh. Dávejte pozor, abyste se po práci nedotýkali skříňné převodovky; <b>NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ.</b></p> <p><b>⚠ UPOZORNĚNÍ</b> - Nepoužívejte poškozené nebo velmi opotřebené nože. Dojde-li k zablokování nožů, vypněte motor a teprve pak odstraňte překážku.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před položením křovinořezu vypněte motor. Křovinořez se zapnutým motorem nikdy nenechávejte bez dozoru.</li> <li>• Držadlo musí být vždy suché, čisté a beze stop oleje nebo palivové směsi.</li> <li>• Při řezání musí být dost světla a dostatečná viditelnost, abyste viděli jasně a zřetelně.</li> <li>• Na noži nesmí být nečistoty nebo písek. I malé množství zeminy způsobí rychlé otupení nože.</li> <li>• Velmi opatrně pracujte na svazích nebo nerovném povrchu.</li> <li>• Nepoužívejte křovinořez jako páku při zvedání, přemísťování nebo lámání předmětů, ani jako vzpěru.</li> </ul> <p><b>⚠ POZOR</b> - <b>Řežte pouze křoviny nebo dřevěné materiály. Neřežte kov, věci z plastů, cihly či nedřevěné stavební materiály.</b></p> | <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b> - Когда двигатель работает, всегда держите кусторез обеими руками. Обхватите рукоятку кустореза пальцами и большим пальцем. Не используйте кусторез одной рукой!</p> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b> - Всегда используйте ремennую обвязку. Не дотрагивайтесь к коробке редуктора после завершения работы; <b>ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГА.</b></p> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ:</b> Не используйте поврежденные или изношенные ножи. Если нож заклинило, прежде, чем устранять неполадки, выключите двигатель.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Выключайте двигатель перед тем, как опустить кусторез на землю. Не оставляйте без присмотра кусторез с работающим двигателем.</li> <li>• Держите рукоятку машины в чистоте; она всегда должна быть сухой и не иметь следов масла или топливной смеси.</li> <li>• Работайте только в условиях хорошей видимости и освещения.</li> <li>• Держите лезвие вдали от земли и песка. Даже небольшое количество песка может быстро притупить лезвие.</li> <li>• Будьте особо внимательны и осторожны при работе на наклонных или неровных участках.</li> <li>• Не используйте кусторез в качестве рычага для подъема, перемещения или разбивания предметов а также не закрепляйте ее на жестких опорах.</li> </ul> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b> - <b>Выполняйте резку только живой изгороди или древесины. Не режьте изделия из металла, пластмассы или строительный материал, не являющийся деревом.</b></p> | <p><b>⚠ UWAGA</b> - Gdy silnik jest uruchomiony, należy zawsze trzymać nożyce do żywopłotów oburącz. Mocno trzymać nożyce do żywopłotów tak, aby kciuk i palec obejmowały uchwyt. Nożyc do żywopłotów nie wolno obsługiwać jedną ręką!</p> <p><b>⚠ UWAGA</b> - Zawsze nosić pasy. Pamiętać, aby po zakończeniu pracy nie dotykać skrzynki przekładni redukcyjnej; <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA.</b></p> <p><b>⚠ UWAGA</b> - Nie używać uszkodzonych lub nadmiernie zużytych ostrzy. Jeśli ostrze się zablokuje, przed usunięciem przeszkody należy wyłączyć silnik.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyłączyć silnik przed odłożeniem nożyc do żywopłotów. Nie pozostawiać nigdy bez nadzoru nożyc do żywopłotów z włączonym silnikiem.</li> <li>• Utrzymywać uchwyt w czystości; ponadto musi on być zawsze suchy i wolny od śladów oleju czy mieszanki paliwa.</li> <li>• Należy wykonywać cięcie tylko wtedy, gdy widoczność i oświetlenie umożliwiają wyraźne widzenie.</li> <li>• Chronić ostrze przed kontaktem z zanieczyszczeniami i piaskiem. Nawet niewielka ilość gleby przyczynia się do szybkiego stępienia ostrza.</li> <li>• Należy zachować szczególną ostrożność podczas pracy na pochyłych lub nierównych terenach.</li> <li>• Nie używać nożyc do żywopłotów jako dźwigni do podnoszenia, przesuwania lub łamania przedmiotów; nie wolno jej mocować do stałych podpór.</li> </ul> <p><b>⚠ UWAGA</b> - <b>Używać nożyc tylko do przycinania żywopłotów lub cięcia materiałów drewnianych. Nie należy ciąć metalu, plastiku, kamieni lub materiałów budowlanych innych niż drewno.</b></p> |

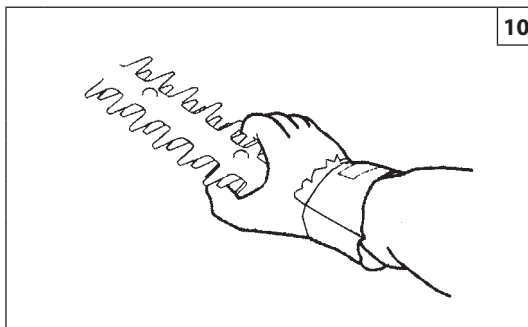
| Português                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Türkçe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TÉCNICAS DE TRABALHO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ÇALIŞMA TEKNİKLERİ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Instruções gerais de utilização</b></p> <p><b>⚠ ATENÇÃO - Não corte com vento forte ou durante chuva intensa.</b></p> <p><b>⚠ ATENÇÃO - Nunca corte em caso de fraca visibilidade, temperaturas extremas ou na presença de gelo.</b></p> <p><b>⚠ ATENÇÃO - Lâminas defeituosas podem aumentar o risco de acidentes.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A caixa de engrenagens fica muito quente quando o aparelho está a trabalhar (fig.9). Para evitar queimaduras, não toque na caixa de engrenagens.</li> <li>• Verifique o acessório de corte. Nunca use lâminas embotadas, rachadas ou danificadas.</li> <li>• Certifique-se de que o aparelho está em perfeitas condições de funcionamento. Verifique se as porcas e os parafusos estão apertados.</li> </ul> <p><b>⚠ ATENÇÃO - Sempre que não tiver a certeza de como proceder numa determinada situação, contacte um técnico especializado. Contacte o seu revendedor ou uma oficina autorizada. Evite qualquer utilização que considere que esteja para além das suas capacidades.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quando desligar o motor, mantenha as mãos e os pés afastados do acessório de corte até que o motor pare completamente.</li> <li>• Preste atenção aos pedaços de ramos que possam ser projectados durante o corte.</li> <li>• Não corte demasiado próximo do terreno. Podem ser projectadas pedras e outros objectos.</li> <li>• Certifique-se de que a área de trabalho não apresenta corpos estranhos, tais como cabos eléctricos, insectos e animais, etc., ou outros objectos que poderiam danificar o acessório de corte, tais como objectos metálicos.</li> <li>• Se atingir um corpo estranho ou na presença de fortes vibrações, desligue imediatamente o aparelho. Desligue o cabo da bobina da vela. Certifique-se de que o aparelho não está danificado. Repare eventuais danos.</li> </ul> | <p><b>Γενικές οδηγίες χρήσης</b></p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Μην εκτελείτε εργασίες κοπής υπό συνθήκες ισχυρού ανέμου ή έντονης βροχόπτωσης.</b></p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Μην εκτελείτε ποτέ εργασίες κοπής όταν η ορατότητα είναι περιορισμένη ή υπό ακραίες θερμοκρασίες ή συνθήκες παγετού.</b></p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Όταν οι λεπίδες είναι ελαττωματικές αυξάνεται ο κίνδυνος ατυχημάτων.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Όταν η συσκευή λειτουργεί, αναπτύσσεται υψηλή θερμοκρασία στο κιβώτιο των οδοντωτών τροχών (εικ. 9). Για την αποφυγή εγκαυμάτων, μην αγγίζετε το κιβώτιο των οδοντωτών τροχών.</li> <li>• Ελέγχετε το σύστημα κοπής. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ λεπίδες που εμφανίζουν στόμωση, ρωγμές ή φθορά.</li> <li>• Ελέγχετε εάν η συσκευή λειτουργεί σωστά. Ελέγχετε εάν τα παξιμάδια και οι βίδες είναι καλά σφιγμένα.</li> </ul> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με τη χρήση, απευθυνθείτε σε έναν ειδικό. Επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς ή με το τοπικό εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Αποφεύγετε την εκτέλεση εργασιών που υπερβαίνουν τις δυνατότητές σας.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Όταν σβήνετε τον κινητήρα, απομακρύνετε τα άκρα του σώματός σας από το σύστημα κοπής μέχρι ο κινητήρας να ακινητοποιηθεί πλήρως.</li> <li>• Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή κατά την κοπή, καθώς μπορεί να εκτοξευθούν κομμάτια κλαδιών.</li> <li>• Μην εκτελείτε εργασίες κοπής πολύ κοντά στο έδαφος. Μπορεί να εκτοξευθούν πέτρες και άλλα αντικείμενα.</li> <li>• Ελέγχετε εάν στο χώρο εργασίας υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, έντομα και ζώα, κλπ. ή άλλα αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο σύστημα κοπής, όπως μεταλλικά αντικείμενα.</li> <li>• Σε περίπτωση πρόσκρουσης με κάποιο αντικείμενο ή σε περίπτωση έντονων κραδασμών, σβήστε αμέσως τη συσκευή. Αποσυνδέστε το καλώδιο του πολλαπλασιαστή</li> </ul> | <p><b>Genel kullanma talimatları</b></p> <p><b>⚠ DİKKAT - Şiddetli rüzgarlı veya yoğun yağmurlu şartlarda kesim yapmayınız.</b></p> <p><b>⚠ DİKKAT - görüş mesafesi zayıf olduğunda veya uç değerlerdeki sıcaklık şartlarında veya don durumunda kesim yapmayınız.</b></p> <p><b>⚠ DİKKAT - Kusurlu bıçaklar kaza riskini artırır.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alet kullanımdayken dişli kutusu oldukça sıcaktır (şek.9). Yanıkları önlemek için, dişli kutusuna dokunmayınız.</li> <li>• Kesme aparatını kontrol ediniz. Körelmiş, çatlak veya hasarlı bıçakları asla kullanmayınız.</li> <li>• Cihazın iyi çalışma koşullarında olduğunu kontrol ediniz. Somun ve vidaların sıkılanmış olduğundan emin olunuz.</li> </ul> <p><b>⚠ DİKKAT - Nasıl devam etmeniz gerektiğine karar veremediğiniz bir durumla karşılaşırsanız, konuyu bir uzmana danışınız. Satıcınızla veya servis merkezinizle temasa geçiniz. Yatkın olmadığınız tüm kullanımlardan sakınınız.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor kapanırken, motor tamamen duruncaya kadar ellerinizi ve ayaklarınızı kesme aparatından uzak tutunuz.</li> <li>• Kesim esnasında fırlayabilecek dal parçalarına dikkat ediniz.</li> <li>• Yere çok yakın kesim yapmayınız. Taş veya başka nesnelere fırlayabilir.</li> <li>• Çalışma alanında elektrik kabloları, böcek, hayvan, vs. gibi yabancı nesnelere zarar verebilecek metal cisimler gibi başka nesnelere bulunmadığından emin olunuz.</li> <li>• Yabancı nesnelere çarpmanız durumunda veya şiddetli vibrasyonların olması halinde, cihazı derhal durdurunuz. Bobin kablosunu bujiden çıkartınız. Cihazın hasar görüp görmediğini kontrol ediniz. Hasar varsa onarınız.</li> <li>• Çalışma esnasında bıçakların arasına bir şey takılmışsa, motoru kapatınız ve bıçağı temizlemeden önce tamamen durmasını bekleyiniz. Bobin kablosunu bujiden çıkartınız.</li> </ul> |



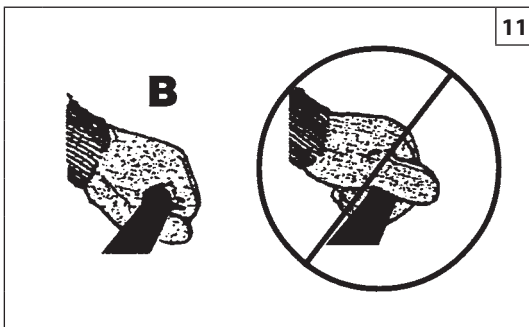
| Česky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Русский                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Polski                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PRACOVNÍ METODY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ПРАВИЛА РАБОТЫ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | TECHNIKI PRACY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Обecné pokyny pro používání</b></p> <p><b>⚠ POZOR - Neřežte v době silného větru nebo během intenzivních srážek.</b></p> <p><b>⚠ POZOR - Nikdy neřežte, když je nízká viditelnost, v podmínkách extrémních teplot či za mrazu.</b></p> <p><b>⚠ POZOR - Vadné nože mohou zvyšovat riziko nehod.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Když se přístroj používá, skříň převodovky se velmi zahřívá (obr. 9). Aby nedošlo k popálení, nikdy se nedotýkejte skříňe převodovky.</li> <li>• Zkontrolujte řezací ústrojí. Nikdy nepoužívejte tupé, prasklé či poškozené nože.</li> <li>• Zkontrolujte, zda je přístroj v bezvadném technickém stavu. Zkontrolujte dotažení matic a šroubů.</li> </ul> <p><b>⚠ POZOR - Pokud se dostanete do situace, ve které si nebudete jisti, jak postupovat, obraťte se na odborníka. Obráťte se na svého prodejce nebo autorizovaný servis. Pokud daná práce přesahuje vaše možnosti, nezačínajte s ní.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Když se vypíná motor, nepřibližujte ruce ani nohy k řezacímu agregátu, dokud se motor úplně nezastaví.</li> <li>• Dávejte pozor na kusy větví, které mohou během řezání odléhat.</li> <li>• Neřežte příliš blízko u terénu. Mohly by odléhat kameny a jiné předměty.</li> <li>• Zkontrolujte, zda v pracovní oblasti nejsou cizí předměty jako elektrické kabely, hmyz a zvířata atd. nebo jiné předměty, které by mohly poškodit řezací aparát, jako kovové předměty.</li> <li>• Pokud se zasáhne cizí těleso nebo dojde k silným vibracím, přístroj ihned vypněte. Odpojte kabel cívky od svíčky. Zkontrolujte, za přístroj není poškozený. Případná poškození opravte.</li> <li>• Pokud se něco zaklíní do nožů během práce, vypněte motor a počkejte, až se úplně zastaví. Až pak nože vyčistěte. Odpojte kabel cívky od svíčky.</li> </ul> | <p><b>Общие указания по эксплуатации</b></p> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ - Не используйте устройство во время сильного ветра или дождя.</b></p> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ - Ни в коем случае не используйте устройство в условиях плохой видимости, очень высокой или низкой температуры, а также при морозе.</b></p> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ - Поврежденные лезвия могут увеличить риск несчастных случаев.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Во время использования устройства, коробка зубчатых колес становится очень горячей (рис. 9). Чтобы избежать получения ожогов, не дотрагивайтесь до коробки зубчатых колес.</li> <li>• Проверьте режущий узел. Ни в коем случае не используйте тупые или поврежденные лезвия.</li> <li>• Удостоверьтесь, что устройство находится в отличном рабочем состоянии. Проверьте затяжку гаек и винтов.</li> </ul> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ - В случае, если вы не знаете, как поступить, обращайтесь к специалистам. Обращайтесь к своему дилеру или в местный авторизованный сервисный центр. Не выполняйте те операции, которые вы считаете превосходящими ваши возможности.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• После выключения двигателя, держите руки и ноги вдали от режущего узла, пока двигатель полностью не остановится.</li> <li>• Следите за щепками веток, которые могут вылетать во время резки.</li> <li>• Не выполняйте резку слишком близко к земле. В этом случае устройство может подбросить камни и другие предметы.</li> <li>• Следите за тем, чтобы в рабочей зоне не было бы посторонних вещей, электрических проводов, насекомых, животных и т.д. или других предметов, которые могут повредить режущий узел, например, металлических предметов.</li> </ul> | <p><b>Zalecenia ogólne</b></p> <p><b>⚠ UWAGA - Nie wykonywać cięcia przy silnym wietrze lub podczas intensywnych opadów.</b></p> <p><b>⚠ UWAGA - Nigdy nie należy wykonywać cięcia przy słabej widoczności, bardzo wysokich bądź niskich temperaturach lub podczas mrozu.</b></p> <p><b>⚠ UWAGA - Uszkodzone lub niesprawne ostrza zwiększają ryzyko wypadków.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Podczas pracy urządzenia skrzynka przekładniowa ulega silnemu nagraniu(rys.9). Aby uniknąć poparzenia, nie dotykać skrzynki przekładniowej.</li> <li>• Sprawdzić mechanizm tnący. Nie używać nigdy stępionych, pękniętych lub uszkodzonych ostrzy.</li> <li>• Sprawdzić, czy urządzenie jest idealnie sprawne. Sprawdzić, czy nakrętki i śruby są dobrze dokręcone.</li> </ul> <p><b>⚠ UWAGA - W sytuacjach, w których nie jest się pewnym, jak postąpić, należy zasięgnąć opinii eksperta. Należy się skontaktować z dealerm lub z autoryzowanym serwisem. Należy unikać prac, do których wykonywania nie jest się przygotowanym.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Przy wyłączaniu silnika trzymać dłonie i stopy z dala od mechanizmu tnącego, dopóki silnik całkowicie się nie zatrzyma.</li> <li>• Uważać na fragmenty gałęzi, które mogą być wyrzucane przez urządzenie podczas cięcia.</li> <li>• Nie wykonywać cięcia zbyt blisko podłoża. Istnieje wtedy ryzyko odrzutu kamieni i innych przedmiotów.</li> <li>• Sprawdzić, czy miejsce pracy jest wolne od ciał obcych, takich jak kable elektryczne, owady i zwierzęta itp. lub innych przedmiotów, które mogłyby uszkodzić mechanizm tnący, takich jak np. przedmioty metalowe.</li> <li>• W przypadku napotkania na ciało obce lub w razie silnych drgań natychmiast zatrzymać urządzenie. Odłączyć kabel cewki od świecy zapłonowej. Sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Naprawić ewentualne uszkodzenia.</li> </ul> |



9



10

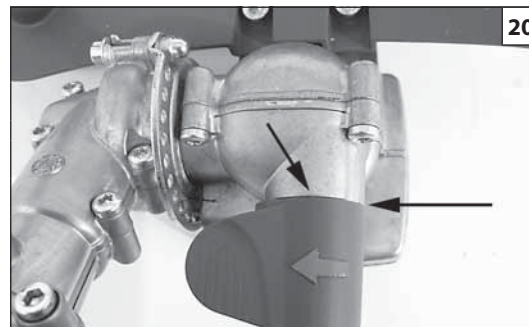
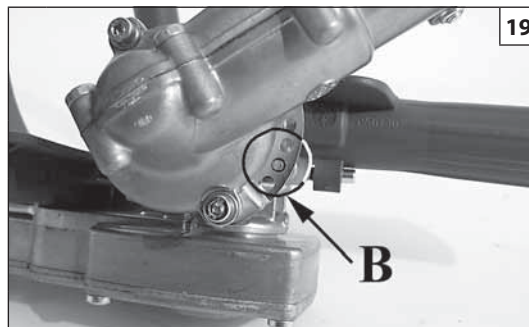
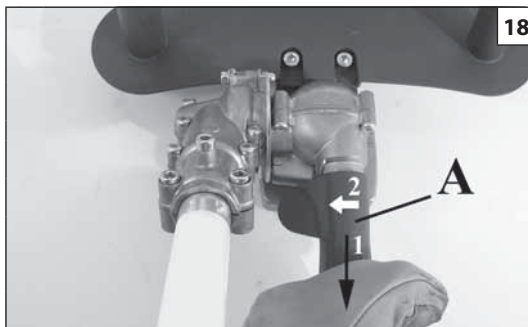
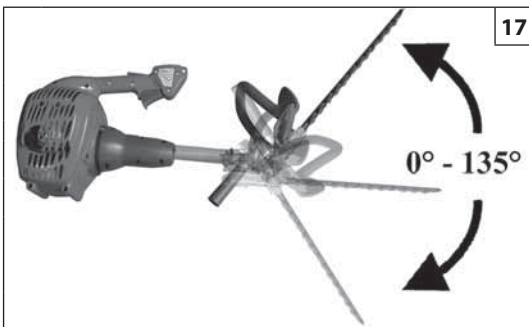


11

| Português                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Türkçe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>TÉCNICAS DE TRABALHO</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p align="center"><b>ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p align="center"><b>ÇALIŞMA TEKNİKLERİ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se qualquer objecto ficar engravado nas lâminas enquanto está a trabalhar, desligue o motor e aguarde que este pare completamente antes de limpar as lâminas. Desligue o cabo da bobina da vela.</li> <li>• Use sempre luvas de protecção de trabalho quando reparar o acessório de corte (fig. 10), já que este é extremamente afiado e pode cortar facilmente.</li> <li>• Solte a alavanca do acelerador assim que terminar a operação de corte e mantenha o motor em ralenti. Se ligar o corta-sebes com o motor na potência máxima sem uma carga de corte, pode ocorrer um desgaste inútil ou danos na lâmina e no motor.</li> <li>• Se ramos grossos ou outros objectos engravarem as lâminas, desligue imediatamente o motor antes de tentar libertar as lâminas.</li> <li>• Segure bem (B, fig.11) no corta-sebes enquanto o motor estiver a trabalhar. Os dedos devem ficar à volta do punho e o polegar sobreposto por baixo do punho.</li> </ul> <p><b>Estação de corte</b><br/>Respeite todas as normas e disposições nacionais e locais relativas ao corta-sebes.</p> | <p>από το μπουζί. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει υποστεί βλάβη. Επισκευάστε τυχόν βλάβες.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Σε περίπτωση έμφραξης των λεπίδων κατά την εργασία, σβήστε τον κινητήρα και περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί πλήρως πριν καθαρίσετε τις λεπίδες. Αποσυνδέστε το καλώδιο του πολλαπλασιαστή από το μπουζί.</li> <li>• Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γάντια εργασίας κατά την επισκευή του συστήματος κοπής (εικ. 10), καθώς είναι εξαιρετικά αιχμηρά και μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.</li> <li>• Απασφαλίζετε το μοχλό του γκαζιού μόλις ολοκληρωθεί η εργασία κοπής και αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργεί στο ρελαντί. Εάν το θαμνοκοπτικό λειτουργεί εν κενώ, με τον κινητήρα σε υψηλές στροφές, μπορεί να προκληθεί περιττή φθορά ή ζημιά στη λεπίδα και στον κινητήρα.</li> <li>• Σε περίπτωση έμφραξης των λεπίδων με μεγάλα κομμάτια κλαδιών ή άλλα αντικείμενα, σβήνετε αμέσως τον κινητήρα πριν αποκαταστήσετε τη λειτουργία των λεπίδων.</li> <li>• Κρατάτε σταθερά το θαμνοκοπτικό (B, εικ. 11) όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Τα δάχτυλα πρέπει να περιβάλλουν τη λαβή, ενώ οι αντίχειρες πρέπει να βρίσκονται κάτω από τη λαβή.</li> </ul> <p><b>Περίοδος κλαδέματος</b><br/>Τηρείτε όλους τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς σχετικά με το κλάδεμα.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kesme aparatını tamir ederken daima koruyucu iş eldivenleri giyiniz (şek. 10) çünkü oldukça keskindir ve kolayca kesebilir.</li> <li>• Kesim işlemi biter bitmez gaz kolunu bırakınız ve motorun çalışmasını minimumda tutunuz. Eğer kesme makinesini kesme yükü olmaksızın tam rejimde çalıştırırsanız, bıçağın ve motorun gereksiz şekilde yıpranmasına veya hasar görmesine neden olabilirsiniz.</li> <li>• Bıçakların arasına büyük dalların veya başka nesnelerin takılması halinde, bıçakları temizlemeye çalışmadan önce motoru kapatınız.</li> <li>• Motor çalışırken kesme makinesini uygun bir şekilde tutunuz (B, şek.11). Parmaklar kulpu çevrelemeli ve baş parmak kulpun altına doğru sarılmalıdır.</li> </ul> <p><b>Kesim dönemi</b><br/>Tüm ulusal ve yerel kurallara ve düzenlemelere uyunuz.</p> |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|--|--|--|--|

| Česky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Русский                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Polski                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PRACOVNÍ METODY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ПРАВИЛА РАБОТЫ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | TECHNIKI PRACY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Když se opravuje řezací aparát (obr. 10), vždy používejte ochranné pracovní rukavice, protože nože jsou velmi ostré a lehce může dojít k pořezání.</li> <li>• Jakmile dokončíte řezání, uvolněte páčku akcelérátoru, a udržujte chod motoru na minimálních otáčkách. Když se křovinořez nechá v činnosti s motorem na plný výkon, aniž by se řezalo, může dojít ke zbytečnému opotřebení nebo poškození nože a motoru.</li> <li>• Když silné větve nebo jiné předměty způsobí zablokování nožů, ihned vypněte motor a teprve pak se pokuste nože uvolnit.</li> <li>• Zachovávejte pevný úchop (B, obr. 11) křovinořezu, dokud je motor v činnosti. Prsty přitom rukojeť obepínají shora a palec ji svírá zdola.</li> </ul> <p><b>Sezóna pro řezání</b><br/>Dodržujte všechny národní a místní normy a předpisy týkající se křovinořezů.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• В случае столкновения с каким-либо предметом или сильной вибрации, немедленно выключите устройство. Отсоедините провод свечи от свечи. Удостоверьтесь, что устройство не повреждено. В случае необходимости, устраните неполадки.</li> <li>• Если во время работы в лезвиях что-либо застревает, выключите двигатель и подождите, пока он полностью не остановится, и только затем очистите лезвия. Отсоедините провод свечи от свечи.</li> <li>• Во время ремонта режущего узла, всегда одевайте рабочие защитные перчатки (рис. 10), поскольку лезвия очень острые и о них легко порезаться.</li> <li>• Сразу после завершения резки отпустите рычаг акселератора и позвольте двигателю работать в минимальном режиме. Работа двигателя в максимальном режиме без нагрузки может привести к износу деталей, а также повреждению лезвия и двигателя.</li> <li>• Если в лезвие застряло в толстой ветке или другом предмете, немедленно выключите двигатель и только после этого постарайтесь освободить лезвия.</li> <li>• Когда двигатель работает, крепко держите кусторез (B, рис. 11). Пальцы должны обхватывать рукоятку сверху, а большой палец должен обхватывать рукоятку снизу.</li> </ul> <p><b>Резка</b><br/>Соблюдайте все местные и национальные законы, относящиеся к использованию кусторезов.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeżeli podczas pracy dojdzie do zablokowania ostrzy przez jakiekolwiek ciała obce, przed ich usunięciem należy wyłączyć silnik i odczekać, aż całkowicie się zatrzyma. Odłączyć kabel cewki od świecy zapłonowej.</li> <li>• Podczas naprawy mechanizmu tnącego (rys. 10) należy zawsze nosić rękawice ochronne, gdyż jest on bardzo ostry, co stwarza duże ryzyko skaleczeń i zranień.</li> <li>• Zwolnić dźwignię gazu natychmiast po zakończeniu pracy i pozwolić, aby silnik przeszedł na bieg jałowy. Uruchomienie silnika nożyc do żywopłotów na wysokich obrotach bez obciążenia w postaci ciętego materiału może spowodować niepotrzebne zużycie lub uszkodzenie ostrza i silnika.</li> <li>• W przypadku zablokowania ostrzy przez grube gałęzie lub inne ciała obce przed próbą ich usunięcia należy zawsze wyłączyć silnik.</li> <li>• Gdy silnik jest uruchomiony, należy zawsze prawidłowo trzymać (B, rys.11) nożyce do żywopłotów. Palce powinny oplatać uchwyt, a kciuki muszą się znajdować pod drążkiem uchwytu.</li> </ul> <p><b>Sezon roboczy/Pora pracy</b><br/>Przestrzegać wszystkich miejscowych i krajowych norm oraz przepisów dotyczących przycinania żywopłotów.</p> |

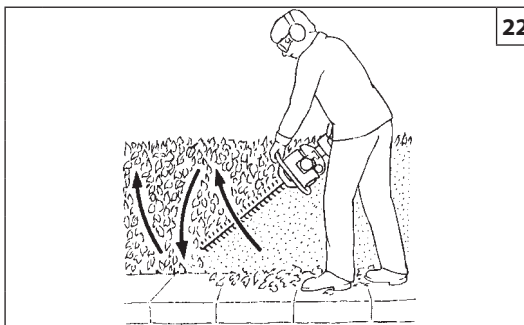


| Português                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Türkçe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>TÉCNICAS DE TRABALHO</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p align="center"><b>ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p align="center"><b>ÇALIŞMA TEKNİKLERİ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>REGULAÇÃO DA INCLINAÇÃO DAS LÂMINAS (Fig.17)</b><br/>           Sequência operativa de regulação:<br/>           1. Desligue o motor.<br/>           2. Puxe o punho de regulação angular (A, Fig.18) e rode-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para libertar o mecanismo.<br/>           3. Rode o acessório até ouvir os estalidos (correspondentes às posições) desejados.<br/>           4. Solte o punho e faça engrenar o perno de regulação no disco selector (B, Fig.19).</p> <p><b>⚠ ATENÇÃO - Com o perno engrenado (após a afinação), o punho de regulação fica novamente apoiado na caixa (Fig.20).</b></p> <p><b>TÉCNICA DE OPERAÇÃO</b><br/>           Corte primeiro os dois lados da sebe e, por fim, a parte superior.<br/> <b>Corte vertical:</b> Corte com movimento em arco de baixo para cima e vice-versa, usando ambos os lados da lâmina (Fig. 22).<br/> <b>Corte horizontal:</b> Para obter a melhor qualidade de corte, incline a lâmina (5÷10°) na direção do movimento do corte (Fig. 23). Avance lentamente, principalmente se cortar sebes muito bastas.</p> <p><b>⚠ ATENÇÃO! - Respeite sempre as normas de segurança. A corta sebes deve ser utilizada só para cortar sebes ou pequenos arbustos. Está proibido cortar outros tipos de materiais. Não utilize a corta sebes como alavanca para elevar, deslocar, ou romper objectos, nem bloqueá-la sobre suportes fixos. Está proibido introduzir na tomada de força da corta sebes utensílios ou aplicações que não sejam aquelas indicadas pelo construtor. Não utilize a máquina para podar árvores ou cortar relvas.</b></p> | <p><b>ΡΥΘΜΙΣΗ ΓΩΝΙΑΣ ΛΕΠΙΔΩΝ (Εικ. 17)</b><br/>           Διαδικασία ρύθμισης:<br/>           1. Σβήστε τον κινητήρα.<br/>           2. Τραβήξτε τη λαβή γωνιακής ρύθμισης (Α, εικ. 18) και περιστρέψτε την αριστερόστροφα για απασφάλιση του μηχανισμού.<br/>           3. Περιστρέψτε το εξάρτημα στην επιθυμητή θέση.<br/>           4. Αφήστε τη λαβή και εισάγετε τον πείρο ρύθμισης στο δίσκο επιλογής (Β, εικ. 19).</p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Όταν ο πείρος είναι ασφαλισμένος (μετά τη ρύθμιση), η λαβή στηρίζεται και πάλι στο κιβώτιο (εικ. 20).</b></p> <p><b>ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗ</b><br/>           Κόβετε πάντα τις δύο πλευρές του θάμνου και μετά το πάνω μέρος.<br/> <b>Κάθετη κοπή:</b> Κόβετε με καμπυλόγραμμη κίνηση από κάτω προς τα πάνω και αντίστροφα, χρησιμοποιώντας και τις δύο πλευρές των μαχαιριών (Εικ. 22).<br/> <b>Οριζόντια κοπή:</b> Για να επιτύχετε μια καλύτερη ποιότητα κοπής, κλείνετε τη λάμα (5÷10°) προς την κατεύθυνση κοπής (Εικ. 23).<br/>           Προωθήστε αργά το μηχάνημα, ειδικότερα για την κοπή πυκνών θάμνων.</p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Ακολουθείτε πάντα τους κανόνες ασφαλείας. Το κλαδευτικό θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για την κοπή θάμνων ή πουρναριών. Απαγορεύεται να βάζετε στο κόμπλερ του κλαδευτικού εργαλεία ή εξαρτήματα που δεν ενδύκνει ο κατασκευαστής. Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για την κοπή κλαδιών δένδρων ή για το κούρεμα γρασιδιού.</b></p> | <p><b>ΒΙÇAKLARIN AÇI AYARI (Şek.17)</b><br/>           Ayarlama işleminin sırası:<br/>           1. Motoru kapatınız.<br/>           2. Mekanizmayı devre dışı bırakmak için açısız ayarlama kulpunu (A, Şek.18) çekiniz ve saatin tersi yönde çeviriniz.<br/>           3. Aleti istenilen konuma (pozisyona) çeviriniz.<br/>           4. Kulpu bırakınız ve ayarlama pimini seçme diskine takınız (B, Şek.19).</p> <p><b>⚠ DİKKAT – Pim takılı iken (sabitleme işleminden sonra) ayarlama kulpu tekrar kutuya dayanır (Şek.20).</b></p> <p><b>İŞLETİM TEKNİĞİ</b><br/>           Çitin her yanını son olarakta uç kısmını kesmeden önce;<br/> <b>Dikey kesim:</b> Bıçakların her iki tarafınıda kullanarak (Şekil 22) aşağıdan yukarıya doğru kavisli hareketle ve tersi yönde kesim yapınız.<br/> <b>Yatay kesim:</b> Kesim konusunda en iyi sonuçları elde edebilmek için bıçağı kesim hareketi yönüne doğru eğiniz (Şekil 23). Özellikle sık çalılık buduyorsanız, yavaşça ilerleyiniz.</p> <p><b>⚠ DİKKAT! Güvenlik önlemlerine daima uyunuz. Çalı kesme makinası yalnızca çalı ve ince dalları kesmek için kullanılmalıdır. Üretici firmanın, makinenin gücüne uygun bulmadığı aletleri takmayınız. Makinayı ağaç budamak veya çim biçmek için kullanmayınız.</b></p> |

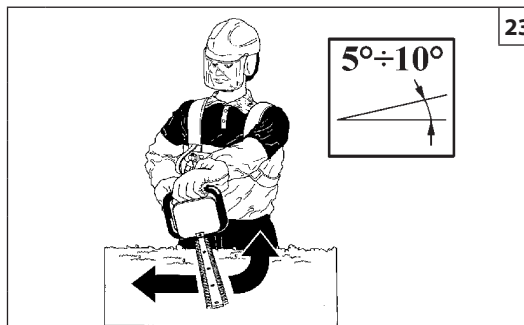




21



22



23

Česky

Русский

Polski

## PRACOVNÍ METODY

## ПРАВИЛА РАБОТЫ

## TECHNIKI PRACY

**SEŘÍZENÍ SKLONU NOŽŮ (Obr. 17)**

Postup při seřizování:

1. Vypněte motor.
2. Vytáhněte rukojeť pro seřízení úhlu (A, Obr. 18) a otočte jí proti směru hodinových ručiček, aby se mechanismus uvolnil.
3. Otočte o požadovaný počet zarážek (poloh).
4. Uvolněte rukojeť a nechte zapadnout zuby seřizovacího čepu do kotouče voliče (B, Obr. 19).

**⚠ POZOR - Když je čep v záběru (po seřízení), přiléhá seřizovací rukojeť zase ke skříni (Obr. 20).**

**PRACOVNÍ POSTUP**

Nejprve ořežte obě strany živého plotu a nakonec horní část.

**Svislý řez:** Řežte obloukem zezdola nahoru a obráceně a využijte obou stran nožů (obr. 22).

**Vodorovný řez:** Lepších výsledků řezu dosáhnete, nakloníte-li nůžky ve směru pohybu řezu (obr. 23). Pomalu posunujte nůžky dopředu, zvláště je-li plot velmi silný.

**⚠ UPOZORNĚNÍ! Vždy dodržujte bezpečnostní pokyny. Nůžky na živý plot se smí používat pouze k řezání živého plotu nebo malých keřů. Je zakázáno připojovat k motoru nůžek nástroje nebo zařízení, které k tomu nejsou určeny, nebo používat k prořezávání stromu nebo stříhání trávy.**

**РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ЛЕЗВИЙ (рис. 17)**

Процедура регулировки

1. Выключите двигатель.
2. Потяните ручку регулировку угла (А, рис. 18) и поверните ее против часовой стрелки для того, чтобы освободить механизм.
3. Установите устройство в желаемое положение.
4. Отпустите ручку и позвольте регулировочному штифту зафиксироваться в диске селектора (В, рис. 19).

**⚠ ВНИМАНИЕ - После того, как штифт зафиксировался (после регулировки), регулировочная ручка вновь опустится на коробку (рис. 20).**

**МЕТОДЫ СТРИЖКИ БЕНЗОНОЖНИЦАМИ**

Сначала срежьте по краям, потом сверху.

**Вертикальная стрижка:** Имеющими двусторонний нож, стригите дугообразными движениями сначала снизу вверх, затем сверху вниз, чтобы задействовать обе стороны ножа (Рис. 22).

**Горизонтальная стрижка:** Чтобы получить наилучший результат, слегка наклоните нож ( $5\div 10^\circ$ ) в направлении стрижки (Рис. 23). Работайте медленно, особенно, если живая изгородь густая.

**⚠ ВНИМАНИЕ: Всегда соблюдайте меры безопасности. Бензоножницы должны использоваться только для стрижки кончиков веток или маленьких кустов. Запрещается резать другие виды материалов. Не используйте бензоножницы в качестве рычага для подъема и передвижения предметов, а также не прикрепляйте их к фиксированной опоре. Запрещается присоединять к валу отбора мощности бензоножниц насадки или другие инструменты, не указанные производителем. Не используйте их для срезания веток и стрижки травы.**

**REGULACJA NACHYLENIA OSTRZY (Rys.17)**

Kolejność czynności podczas regulacji:

1. Wyłączyć silnik.
2. Pociągnąć za uchwyt regulujący kąt (A, rys.18) i obrócić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby odłączyć mechanizm.
3. Obrócić narzędzie w żądane położenie.
4. Zwolnić uchwyt i zażebić sworznię regulacyjną w tarczy wybieraka (B, rys.19).

**⚠ UWAGA - Przy zażebionym sworzniu (po regulacji) uchwyt regulacyjny ponownie opiera się na skrzynce (rys.20).**

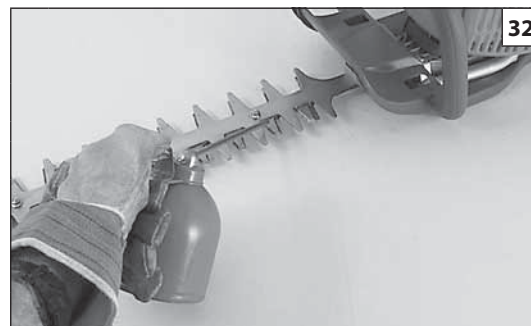
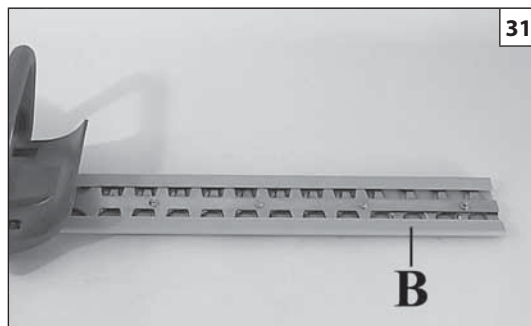
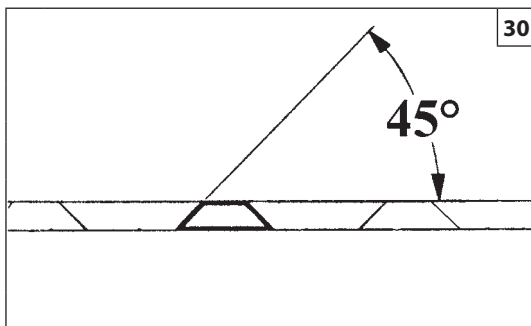
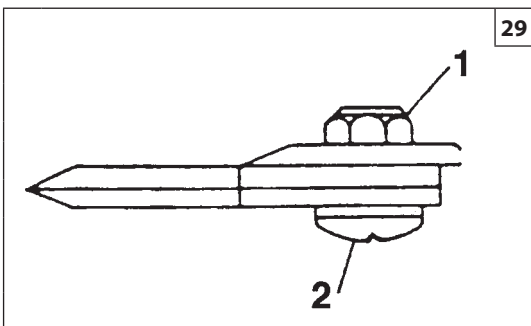
**TECHNIKA EKSPLOATACJI**

Najpierw przyciąć boki żywopłotu, a następnie górę.

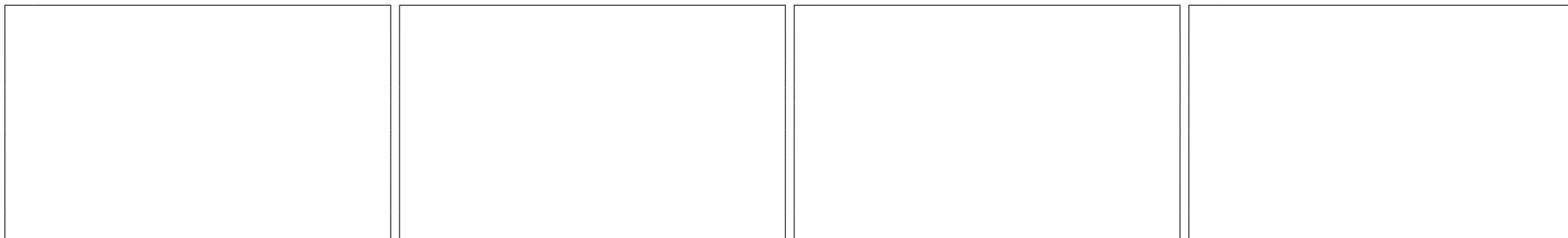
**Cięcie pionowe:** Ciąć ruchem łukowym od dołu w górę i na odwrót, używając obu stron ostrzy (Rys. 22).

**Cięcie poziome:** W celu uzyskania najwyższej jakości cięcia, należy przechylić ostrze ( $5\div 10^\circ$ ) w kierunku ścinania (Rys. 23). Ścinać powoli, w szczególności wtedy, gdy ścina się bardzo gęste żywopłoty.

**⚠ UWAGA! - Zawsze przestrzegać przepisów BHP. Przycinarka powinna być używana jedynie do przycinania żywopłotów oraz małych krzewów. Zabrania się podłączania do urządzenia narzędzi lub osprzętu innego niż wskazane przez producenta. Nie używać przycinarki do ścinania drzew ani do ścinania trawy.**



| Português                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Türkçe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>MANUTENÇÃO</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p align="center"><b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p align="center"><b>BAKIM</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>⚠ ATENÇÃO - Durante as operações de manutenção, calce sempre as luvas de protecção. Não efectue as operações de manutenção com o motor quente.</b></p> <p><b>LÂMINAS (Fig. 29)</b><br/>De vez em quando, desmonte e limpe o porca (1) e o parafuso (2) das incrustações.</p> <p><b>AFIAÇÃO (Fig. 30)</b><br/>Conduza a lima de afiação ou o rebolo sempre com um ângulo de 45° relativamente ao plano da lâmina e:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Afie sempre em direcção ao gume;</li> <li>• Preste atenção para que a lima corte apenas à ida - levante-a no regresso;</li> <li>• Elimine a rebarba da lâmina com uma pedra de afiação;</li> <li>• Extraia pouco material;</li> <li>• Antes de voltar a montar as lâminas afiadas, elimine a limalha e lubrifique as lâminas.</li> </ul> <p>Não tente afiar uma lâmina desgastada. Leve-a para um centro de assistência autorizado ou substitua-a.</p> <p><b>TRANSPORTE</b><br/>Se tiver que transportar a corta sebes, pare o motor e utilize o cobre-lâmina (B, Fig. 31).</p> <p><b>ARMAZENAGEM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrifique a lâmina com um pouco de óleo a fim evitar a formação de ferrugem (Fig. 32).</li> <li>• Monte o cárter de cobertura das lâminas (B, Fig. 31).</li> <li>• Conserve o aparelho num lugar seco, se possível sem estar em contacto com o solo.</li> </ul> <p><b>⚠ ATENÇÃO: Todas as operações de manutenção que não figuram neste manual devem ser efectuadas numa oficina autorizada.</b> Para garantir um constante e regular funcionamento da podadora, não esquecer que no caso de substituição das peças é necessário utilizar exclusivamente <b>PEÇAS DE ORIGEM.</b></p> | <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Κατά τη διάρκεια της συντήρησης φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια. Μην πραγματοποιείτε τη συντήρηση με τον κινητήρα ακόμη ζεστό.</b></p> <p><b>ΛΑΜΕΣ (Εικ. 29)</b><br/>Κατά διαστήματα, αφαιρείτε και καθαρίζετε το παξιμάδι (1) και τη βίδα (2).</p> <p><b>ΤΡΟΧΙΣΜΑ (Εικ. 30)</b><br/>Χρησιμοποιήστε τη λίμα ακονίσματος ή το σμυριδοτροχό πάντα με γωνία 45° ως προς το επίπεδο του μαχαιριού, και:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Τροχίζετε πάντοτε προς την κόψη;</li> <li>• Προσοχή ώστε η λίμα να κόβει μόνο προς τη μία κατεύθυνση. Σηκώστε στην επιστροφή;</li> <li>• Αφαιρέστε τα υπολείμματα από το μαχαίρι με μία πέτρα ακονίσματος;</li> <li>• Αφαιρείτε ελάχιστο υλικό;</li> <li>• Πριν τοποθετήσετε τα τροχισμένα μαχαίρια, αφαιρέστε τα ρινίσματα και γρασάρετε τα μαχαίρια.</li> </ul> <p>Μην προσπαθήσετε να λιμάρετε μια αλλοιωμένη λάμα. Συμβουλευθείτε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή αντικαταστήστε την.</p> <p><b>ΜΕΤΑΦΟΡΑ</b><br/>Εάν χρειαστεί να μεταφέρετε το κλαδευτικό, σταματήστε το μοτέρ και βάλτε το προστατευτικό λάμας (B, Εικ. 31).</p> <p><b>ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Λαδώστε το με λίγο λάδι, για να αποφευχθεί η φθορά (Εικ. 32).</li> <li>• Τοποθετήστε το κάλυμμα μαχαιριών (B, Εικ. 31).</li> <li>• Αποθηκεύστε σε περιβάλλον ξηρό, εάν είναι δυνατόν μακριά από πηγές θερμότητας και δίχως να είναι σε επαφή με το έδαφος.</li> </ul> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Όλες οι ενέργειες συντήρησης, που δεν αναγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να πραγματοποιούνται από ένα ειδικευμένο συνεργείο.</b> Για να εγγυηθεί μια σωστή και συνεχή λειτουργία του κλαδευτικού, θυμηθείτε ότι ενδεχόμενες αντικαταστάσεις των ανταλλακτικών θα πρέπει να γίνονται αποκλειστικά με <b>ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ.</b></p> | <p><b>⚠ DİKKAT - Sırt atomizötörünün bakımını yaparken eldiven kullanınız. Motor sıcakken bakımını yapmayınız.</b></p> <p><b>BIÇAKLAR (Şek. 29)</b><br/>Ara sıra vidayı (2) ve somunu (1) söküp temizleyiniz.</p> <p><b>BİLEME (Şekil 30)</b><br/>Bilenecik olan bıçağı bileme makinasının eğesine daima 45 derecelik açı yapacak şekilde sürünüz (temas ettiriniz).Ve bunların yanında aşağıdakileri uygulayınız:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Daima bıçağın kesici kenarına doğru bileyiniz;</li> <li>• Eğe dokundurulan bölgeyi keserken dikkatli olunuz ve başka bölgeyi bilemeye geçerken bıçağı kaldırarak geri çekiniz;</li> <li>• Bıçağın iyi keskinleşmesini sağlamak için bıçak üzerindeki birikmiş parçaları bir taşla temizleyiniz;</li> <li>• Üzerindeki en ufak parçaları bile temizleyiniz;</li> <li>• Bilenmiş bıçakları temizlemeden önce, aynı bıçağı geri takmak için üzerindeki birikmiş olan eğe tozlarını gideriniz.</li> </ul> <p>Körelmiş bir bıçağı bilemeye çalışmayın. Yetkili bir servis merkezine götürün ve değiştirin.</p> <p><b>TAŞIMA</b><br/>Kesme makinasını götürmeniz gerektiğinde motoru kapatıp bıçak kılıfını (B, Şekil 31) takınız.</p> <p><b>ARACIN MUHAFAZASI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paslanmayı önlemek için bıçağı (Şekil 32) hafifçe yağlayınız.</li> <li>• Bıçak kapağını takınız (B, Şekil 31).</li> <li>• Aracı kuru ve serin, terchen yerden yüksekte bir yerde muhafaza ediniz.</li> </ul> <p><b>⚠ DİKKAT: Bakım işlemleri Yetkili Bakım Servisince yapılmalıdır.</b> Uzatmalı budama makinesi etkin çalışmasını sağlamak için tüm yedek <b>PARÇALARIN ORJINAL</b> yedek parçalarla değiştirilmesi gerektiğini unutmayın.</p> |



| Česky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Русский                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Polski                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>ÚDRŽBA</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p align="center"><b>ОБСЛУЖИВАНИЕ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p align="center"><b>KONSERWACJA</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>⚠ UPOZORNĚNÍ - Při údržbových pracích vždy používejte ochranné rukavice. Údržbu neprovádějte, je-li motor ještě teplý.</b></p> <p><b>NOŽE (obr. 29)</b><br/>Čas od času matici (1) a šroub (2) odmontujte a vyčistěte případné usazeniny.</p> <p><b>BROUŠENÍ (obr. 30)</b><br/>Pilník nebo ostříč vedte vždy v úhlu 45° vzhledem k rovině nože a dodržujte tyto zásady:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• bruste vždy směrem k řeznému okraji</li> <li>• při broušení brouskem dbejte na to, aby brousek brousil pouze směrem dopředu, při návratu jej nadzvedněte</li> <li>• odlomené hrany břitu odstraňte obtahovacím brouskem</li> <li>• odstraňte co nejméně materiálu</li> <li>• před namontováním nabroušených nožů odstraňte piliny a nože namažte.</li> </ul> <p>Opotřebované nože lze brousit. Doporučujeme svěřit tuto činnost autorizovanému servisu.</p> <p><b>PŘEPRAVA</b><br/>Musíte-li nůžky převážet, vypněte motor a nasadte ochranné pouzdro nožů (B, obr. 31).</p> <p><b>USKLADNĚNÍ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nože natřete trochou oleje, abyste zabránili korozi (obr. 32).</li> <li>• Nasuňte ochranné pouzdro nožů (B, obr. 31).</li> <li>• Přístroj uchovávejte na suchém místě, pokud možno ne přímo v přímém dotyku se zemí a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů.</li> </ul> <p><b>⚠ UPOZORNĚNÍ! Všechny údržbové práce, které nejsou uvedené v této příručce, smí provádět pouze autorizovaná dílna.</b> Chcete-li, aby vám prořezávač pravidelně a dlouho sloužil, dbejte na to, abyste k případné výměně součástí používali výhradně <b>ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY</b>.</p> | <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ - Всегда надевайте защитные перчатки во время выполнения операций технического обслуживания. Запрещается проводить данные работы при неостывшем двигателе.</b></p> <p><b>НОЖИ (Рис. 29)</b><br/>Периодически снимайте и очищайте гайку (1) и винт (2).</p> <p><b>ЗАТОЧКА (Рис. 30)</b><br/>Всегда держите напильник или заточное устройство под углом 45° относительно ножа, а также:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Всегда затачивайте в направлении режущей кромки;</li> <li>• Примечание: ведите заточку только в одном направлении; отнимайте напильник от ножа, когда совершаете обратное движение;</li> <li>• Удаляйте заусенцы с края ножа при помощи бруска;</li> <li>• Снимайте как можно меньше материала;</li> <li>• Перед установкой заточенных ножей удалите опилки и смажьте ножи.</li> </ul> <p>Не пытайтесь заточить поврежденный нож. Поменяйте его или отнесите в сервисный центр.</p> <p><b>ТРАНСПОРТИРОВКА</b><br/>Перед транспортировкой бензоножниц выключите двигатель и наденьте чехол для ножей (B, Рис. 31).</p> <p><b>ХРАНЕНИЕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Смажьте нож для предотвращения образования ржавчины (Рис. 32).</li> <li>• Установите защитное ограждение ножей (B, Рис. 31).</li> <li>• Храните бензоножницы в сухом месте, желательнее не на полу и вдали от источников тепла.</li> </ul> <p><b>⚠ ВНИМАНИЕ: Все операции по уходу, не упомянутые в этом руководстве, должны выполняться в уполномоченном сервисном центре.</b></p> | <p><b>⚠ UWAGA - W czasie wykonywania czynności konserwacyjnych należy zawsze nosić rękawice ochronne. Nie wykonywać czynności konserwacyjnych, kiedy silnik jest rozgrzany.</b></p> <p><b>OSTRZA (Rys.29)</b><br/>Zaleca się okresowo odkręcać i czyścić nakrętkę (1) i śrubę (2) z zanieczyszczeń.</p> <p><b>OSTRZENIE (Rys. 30)</b><br/>Prowadzić pilnik lub ostrzarkę pod kątem 45° w stosunku do płaszczyzny ostrza oraz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ostrzyć zawsze w kierunku krawędzi tnącej</li> <li>• Pilnik powinien dotykać ostrza jedynie podczas ruchu w jednym kierunku; podczas ruchu powrotnego podnosić pilnik.</li> <li>• Usunąć wszelkie zadziory z ostrza</li> <li>• Starać się, aby spałować jak najmniej materiału</li> <li>• Przed zamontowaniem naostrzonych ostrzy, wyeliminować opiłki oraz nasmarować ostrza.</li> </ul> <p>Nie ostrzyć zużytych ostrzy. Oddać zużyte ostrza do serwisu lub wymienić.</p> <p><b>TRANSPORT</b><br/>W razie konieczności przeniesienia przycinarki w inne miejsce, należy zatrzymać silnik i nałożyć osłonę na ostrze (B, Rys. 31).</p> <p><b>PRZECHOWYWANIE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Naoliwić ostrze, aby zapobiec rdzewieniu (Rys. 32).</li> <li>• Zamontować osłonę ostrza (B, Rys. 31).</li> <li>• Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu, w miarę możliwości nie bezpośrednio na podłożu i daleko od źródeł ciepła.</li> </ul> <p><b>⚠ UWAGA: Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszym podręczniku powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis.</b> Aby zagwarantować stałe i prawidłowe działanie podkrzesywarka, należy pamiętać, że przy ewentualnej wymianie części należy stosować wyłącznie <b>ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE</b>.</p> |

**P DADOS TECNICOS**

**GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

**TR TEKNİK ÖZELLİKLERİ**

**CZ TECHNICKÉ ÚDAJE**

**RUS UK ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

**PL DANE TECHNICZNE**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                              |
| N. ROT./MIN MÍNIMA - ΕΛΑΧ. ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΤΡΟΦΩΝ - MINIMUM DEVIR SAYISI -<br>MIN. РОЧЕТ ОТА́ЧЕК - МИНИМАЛЬНОЕ ЧИСЛО ОБОРОТОВ - LICZBA OBROTÓW SILNIKA                                                                                                                                                         | <b>3000 min<sup>-1</sup></b> |
| N. ROT./MIN MÁXIMA - ΜΕΓ. ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΤΡΟΦΩΝ - MAKSIMUM DEVIR SAYISI -<br>MAX. РОЧЕТ ОТА́ЧЕК - МАКСИМАЛЬНОЕ ЧИСЛО ОБОРОТОВ - MAKS. OBROTU SILNIKA                                                                                                                                                          | <b>9000 min<sup>-1</sup></b> |
| COMPRIMENTO LĂMINAS - ΜΗΚΟΣ ΛΑΜΑΣ - BIÇAK UZUNLUĐU -<br>DĚLKA NOŽE - ДЛИНА НОЖА - DŁUGOŚĆ OSTRZA                                                                                                                                                                                                        | <b>600 mm (24 inch)</b>      |
| PASSO LĂMINA - ΒΗΜΑ ΛΑΜΑΣ - BIÇAK KANALI -<br>ROZTEČ ZUBŮ - ШАГ ЗУБЬЕВ НОЖА - PŁASZCZYZNA CIĘCIA OSTRZA                                                                                                                                                                                                 | <b>25 mm (1 inch)</b>        |
| PESO DO ACESSÓRIO (PESO DA MÁQUINA COMPLETA) -<br>ΒΑΡΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ (ΒΑΡΟΣ ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ) -<br>AKSESUARIN AĞIRLIĐI (KOMPLE MAKINE AĞIRLIĐI) -<br>HMOTNOST PŘÍSLUŠENSTVÍ (HMOTNOST KOMPLETNÍHO STROJE) -<br>ΒΕΣ ΠΡΙΣΠΟΣΟΒΛΕΝΙΑ (ΠΟΛΝΥЙ ΒΕΣ ΜΑШИНЫ) -<br>CIĘŻAR URZĄDZENIA (CIĘŻAR CAŁEJ MASZYNY) | <b>2.2 (6.1) kg</b>          |



**P** DADOS TECNICOS  
**GR** ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

**TR** TEKNİK ÖZELLİKLERİ  
**CZ** TECHNICKÉ ÚDAJE

**RUS** **UK** ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ  
**PL** DANE TECHNICZNE

|                                                                                                                                                                                                                          |                        |                                       |                                                                                     |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---|
|                                                                                                                                                                                                                          |                        |                                       |  |   |
| Pressão do som - Ακουστική πίεση – Basiņç - Hladina akustického tlaku<br>Уровень звукового давления - Ciśnienie akustyczne                                                                                               | <b>dB (A)</b>          | EN774<br>EN 22868                     | <b>92.0</b>                                                                         | * |
| Incerteza - Αβεβαιότητα - Belirsizlik - Odchylka - Погрешность - Niepewność                                                                                                                                              | <b>dB (A)</b>          |                                       | <b>1.5</b>                                                                          |   |
| Nível de potência acústica registado - Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος<br>Ölçülmüfl ses gücü seviyesi - Naměřená hladina akustického výkonu<br>Измеренный уровень звуковой мощности - Poziom mocy akustycznej zmierzony | <b>dB (A)</b>          | 2000/14/EC<br>EN 22868<br>EN ISO 3744 | <b>104.0</b>                                                                        |   |
| Incerteza - Αβεβαιότητα - Belirsizlik - Odchylka - Погрешность - Niepewność                                                                                                                                              | <b>dB (A)</b>          |                                       | <b>2.0</b>                                                                          |   |
| Nível potencia acústica garantido - Εγγυημένη σταθμη ακουστικής ισχύος - Güç -<br>Zaručená hladina akustického výkonu - Допустимый уровень звукового давления - Moc akustyczna gwarantowana                              | <b>dB (A)</b>          | 2000/14/EC<br>EN 22868<br>EN ISO 3744 | <b>106.0</b>                                                                        |   |
| Nível de vibração - Επιπεδο κραδασμου – Titrefiim<br>Úroveň vibrací - Уровень вибрации - Poziom wibracji                                                                                                                 | <b>m/s<sup>2</sup></b> | EN774<br>EN 22867<br>EN 12096         | <b>6.3 (Sx) - 8.2 (Dx)</b>                                                          | * |
| Incerteza - Αβεβαιότητα - Belirsizlik - Odchylka - Погрешность - Niepewność                                                                                                                                              | <b>m/s<sup>2</sup></b> | EN 12096                              | <b>2.8 (Sx) - 2.9 (Dx)</b>                                                          |   |

\*  
**P** - Valores médios ponderados (1/7 mínimo, 6/7 plena carga).  
**GR** - Μέσος ζυγισμένος τιμές (1/7λάχιστο, 6/7 πλήρης φορτίο).  
**TR** - Orta ağırlıklı değerler (asgari 1/7, tam yük 6/7).

**CZ** - Průměrné statistické hodnoty (1/7 volnoběh, 6/7 při plném zatížení)  
**RUS-UK** - Оценочные средние величины (1/7 минимум, 6/7 полная нагрузка).  
**NL** - Wartości średnie ważone (1/7 minimum, 6/7 pełne obciążenie).

| Português                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Türkçe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CERTIFICADO DE GARANTIA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>ΕΓΓΥΗΣΗ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>GARANTİ SERTİFİKASI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. A empresa fabricante oferece uma garantia sobre os seus produtos de 24 meses, a partir da data de aquisição para utilização privada e actividades de tempos livres. A garantia é limitada a 12 meses no caso de uso profissional.</p> <p><b>Condições gerais de garantia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho.</li> <li>2) O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização.</li> <li>3) Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra.</li> <li>4) A garantia decai nos seguintes casos: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta evidente de manutenção;</li> <li>- Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo;</li> <li>- Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios;</li> <li>- Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais;</li> <li>- Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado;</li> </ul> </li> <li>5) O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho.</li> <li>6) A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho.</li> <li>7) A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia.</li> <li>8) Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia.</li> <li>9) Para os motores de outras marcas (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes.</li> <li>10) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização.</li> </ol> | <p>Αυτό το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια Εταιρία εγγυάται για τα προϊόντα της για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, για ιδιωτική και ερασιτεχνική χρήση. Η εγγύηση περιορίζεται στους 12 μήνες στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης.</p> <p><b>Γενικοί όροι της εγγύησης</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν.</li> <li>2) Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις.</li> <li>3) Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να αποδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.</li> <li>4) Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Εμφανούς απουσίας συντήρησης.</li> <li>- Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων.</li> <li>- Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου.</li> <li>- Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ.</li> <li>- Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.</li> </ul> </li> <li>5) Ο κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία.</li> <li>6) Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος.</li> <li>7) Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης.</li> <li>8) Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης.</li> <li>9) Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα.</li> <li>10) Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού.</li> </ol> | <p>Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirildi. Üretici/İmalatçı firma, özel ve hobi amaçlı kullanımlar için, satın alma tarihinden sonra 24 aylık süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar için 12 ayla sınırlandırılmıştır.</p> <p><b>Garanti genel koşulları</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Garanti, satınalma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma; malzeme, işçilik ve imalattan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satınalını koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz.</li> <li>2) Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır.</li> <li>3) Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış sertifikayı ve de mali açıdan zorunlu satınalma faturasını ya da satınalma tarihini ispatlayan fişi göstermesi gereklidir.</li> <li>4) Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması,</li> <li>- Ürünün doğru olmayan ya da kurallara aykırı kullanımı,</li> <li>- Makineye uygun olmayan yağ ya da yakıtın kullanımı,</li> <li>- Orijinal olmayan yedek parça ya da aksesuarların kullanımı,</li> <li>- Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması.</li> </ul> </li> <li>5) İmalatçı şirket; tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır.</li> <li>6) Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bırakılmaktadır.</li> <li>7) Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlama ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır.</li> <li>8) Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hakları taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir.</li> <li>9) Makineye kurulmuş olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ve diğerleri), garanti; o motor imalatçıları tarafından verilir.</li> <li>10) Garanti, uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine arızalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz.</li> </ol> |

MODELO - ΜΟΝΤΕΛΟ

SERIAL No  
ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ  
ΑΡΙΘΜΟΣ

COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ

DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ

MODEL

SERİ No:

SATIN ALAN BAY

TARİH

BAYİ

Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica.  
Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.

Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız.

## ZÁRUKA A SERVIS

Tento stroj byl navržen a vyroben pomocí nejmodernější výrobní techniky. V případě soukromého použití nebo pro hobby poskytuje výrobce záruku na své výrobky v trvání 24 měsíců od data zakoupení. V případě profesionálního používání je záruka omezena na 12 měsíců.

## Všeobecné záruční podmínky

- Záruka začne platit ode dne zakoupení výrobku. Výrobce poskytuje zdarma prostřednictvím své prodejní a servisní sítě výměnu vadných dílů, jejichž závady byly způsobeny materiálem, zpracováním a výrobou. Záruka nezbavuje kupujícího zákonných práv podle občanského zákoníku v souvislosti s důsledky vad nebo poruch způsobených prodanou věcí.
- Pracovníci servisu poskytnou své služby co možná nejdříve podle svých organizačních možností.
- V případě žádosti o opravu v rámci záruky je nutné předložit oprávněným pracovníkům zde níže uvedený záruční list orazítkovaný prodejcem, vyplněný ve všech částech a doplněný prodejním fakturou nebo řádným pokladním blokem opatřeným datem prodeje.**
- Záruka propadá v případě:
  - zjevného zanedbání údržby,
  - nesprávného použití výrobku nebo poškození,
  - použití nevhodných mazadel nebo paliv,
  - použití jiných než originálních náhradních dílů nebo doplňků,
  - zásahů neoprávněných pracovníků.
- Výrobce vylučuje ze záruky materiály, které se opotřebovávají, a součásti vystavené normálnímu funkčnímu opotřebení.
- Záruka vylučuje modernizační a vylepšovací zásahy na výrobku.
- Záruka nezahrnuje seřízení a údržbu, které jsou případně prováděny v záručním období.
- Případná poškození při přepravě je nutné ihned oznámit dopravci, jinak hrozí nebezpečí propadnutí záruky.
- V případě motorů jiných značek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda apod.) namontovaných na našich strojích platí záruka poskytnutá výrobcí těchto motorů.
- Záruka nezahrnuje případná poškození, přímá nebo nepřímá, způsobená lidem nebo věcem poruchou stroje, nebo v důsledku nuceného prodlouženého přerušování v používání tohoto stroje.

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Данное изделие разработано и произведено в соответствии с самыми современными технологиями. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

## Общие гарантийные условия

- Гарантийный срок устанавливается, начиная с момента приобретения данного изделия. Компания через свою торговую сеть и сеть центров технической поддержки обеспечивает бесплатную замену деталей, имеющие дефекты исходных материалов, изготовления или сборки. Договор гарантии не влияет на права покупателя, обеспечиваемые законодательством в отношении последствий дефектов или брака проданного изделия.
- Технический персонал фирмы выполнит гарантийные работы максимально быстро в пределах времени, определяемых организационными требованиями.
- Для получения гарантийного обслуживания необходимо предъявить уполномоченным представителям полностью заполненный нижеприведенный гарантийный талон с печатью дилера, а также чек, подтверждающий дату покупки.**
- Изделие не подлежит гарантийному обслуживанию:
  - при очевидном отсутствии обслуживания изделия;
  - в случае нарушения условий эксплуатации изделия или нарушения конструкции;
  - использования ненадлежащего топлива или смазки;
  - использования запчастей или принадлежностей, не являющихся фирменными;
  - если ремонт изделия производился самостоятельно или неавторизованной мастерской.
- Фирма-изготовитель не предоставляет гарантии на быстроизнашивающиеся узлы и расходные материалы.
- Гарантия не включает в себя операции по апгрейдингу или улучшению изделия.
- Гарантия не включает в себя операции по запуску и техобслуживанию, произведенные в период гарантийного срока.
- Претензии по повреждениям, причиненным при транспортировке, должны немедленно предъявляться перевозчику, в противном случае условия гарантии будут считаться нарушенными.
- Для двигателей других марок (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki и т.д.), установленных на наших изделиях, сохраняется гарантия их производителей.
- Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, могущий быть причиненным людям или их собственности, вследствие неисправности изделия или его вынужденного простоя.

## KARTA GWARANCYJNA

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby w okresie dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

## Ogólne warunki gwarancji

- Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i obsługi technicznej, wymienia bezpłatnie części z wadami materiałowymi, wadami powstałymi w toku obróbki oraz wadami produkcyjnymi. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym i dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
- Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
- Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanemu pracownikowi obsługi poniższej karty gwarancyjnej, ostemplowanej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.**
- Utrata gwarancji następuje w przypadku:
  - Widocznego braku konserwacji.
  - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przeróbek.
  - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa.
  - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów.
  - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
- Producent nie obejmuje gwarancją części podlegających normalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia.
- Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
- Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych które będą konieczne w okresie gwarancji.
- Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
- Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.
- Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

MODEL

DATUM

МОДЕЛЬ - MODEL

DATA - DÁTUM

SERIOVÉ ČÍSLO:

PRODAVAČ

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР  
NR. FABRYCZNY

ПРОДАВЕЦ - SPRZEDAWCA

ZAKOUPIL

ПОКУПАТЕЛЬ - KUPUJACY

Nezasilejte! Přiložte pouze při případném požadavku technické záruky.

Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.  
Nie wysyłać! Dołączyć tylko do żądanej ewentualnie gwarancji technicznej.



- P** **ATENÇÃO:** Este manual deve acompanhar o aparelho durante toda a sua vida.
- GR** **ΠΡΟΣΟΧΗ** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα σε όλη τη διάρκεια ζωής του.
- TR** **DİKKAT** - Bu kılavuz, kullanım ömrü süresince makinenin yanında bulundurulmalıdır.
- CZ** **POZOR:** Tento návod musí být dostupný k použití po celou dobu životnosti motoru.
- RUS - UK** **ВНИМАНИЕ:** Данное руководство должно находиться вместе с двигателем на протяжении всего срока его службы.
- PL** **UWAGA!:** Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.

